

**ترجمة: الإهداءات (Créditos)**

**Título de la obra:** "Homenaje a Pablo Neruda"

**Autor:** Alfred Asís **Ilustraciones, fotografías, diseño, diagramación y edición:** Alfred Asís.

**الترجمة العربية:**

(Homenaje a Pablo Neruda) "عنوان العمل: "تكريم بابلو نيرودا"  
المؤلف: ألفريد أسيس الرسوم التوضيحية، الصور الفوتوغرافية، التصميم  
التحرير: ألفريد أسيس y الإخراج الفني.

**Este libro es un recorrido de vida, hacia un  
horizonte sin fin, un viaje hecho de palabras,  
imágenes y emociones.**

1

**الترجمة العربية:**

هذا الكتاب هو مسيرة حياة، نحو أفق بلا نهاية، رحلة مصنوعة من الكلمات  
والصور والعواطف.

**Cada página es una ventana abierta al alma de  
Neruda, a su naturaleza profunda, a sus voces  
escondidas en montañas, yeguas y glaciares.**

**الترجمة العربية:**

كل صفحة هي نافذة مفتوحة على روح نيرودا، على طبيعته العميقة، على  
أصواته المخفية في الجبال، البحار والأنهار الجليدية.

Alfred Asís  
Isla Negra-Chile



## تكریم بابلو نیرودا (Homenaje a Pablo Neruda)

الترجمة العربية:

هذا تكريم قُدِّمَ من قِبَل ألفريد أسيس أعمالاً، بالإضافة إلى كونها جزءاً من كتاب، جرى تلحين وغناء 13 منها من قِبَل الكاتب والمغني إريك كوباس من كوبا.

2

2025-A-5202



ترجمة: النشر، التحرير والتحذير

:الترجمة العربية

تحرير، نشر: ألفريد أسيس فيراندو

تحذير: يُسمح بنسخ جميع أجزاء هذا الكتاب، بما في ذلك تصميم الغلاف، أو تخزينها، أو نقلها بأي وسيلة (كهربائية، كيميائية، ميكانيكية، بصرية، تسجيل، أو تصوير ضوئي)، بشرط الحصول على إذن من المؤلف، مع احترام المحتوى وهيكله بالكامل.  
حرية الطباعة. إذا ولد هذا أي موارد اقتصادية، فيرجى استخدامها في مجالي الأدب والثقافة لتنمية طلاب شعوب العالم.

Isla Negra, noviembre 2025

[poeta@alfredasis.cl](mailto:poeta@alfredasis.cl) (©) 2024-S-507

[www.alfredasis.cl](http://www.alfredasis.cl)

من شاعر إلى شاعر

بقلم: فيديل ألكانتارا ليفانو

كبادرة إعجاب وتقدير سام لممثل لا حد له للقصيدة الشعرية، بفضل إبداعه غير المقيد الذي خلق به عالماً نيرودياً يستحيل تقليده.

(Encuentro con Pablo Neruda). "في عمل" لقاء مع بابلو نيرودا الكونية والنفحة الإلهية لأعماقه المبتكرة، يعلي صوته في إهداء أخوي ويعرض للعالم باقة من المؤلفات، بنشوة ذاتية وطبيعية لتخليد إلهاماته المكرسة لمن يلخص بُعداً شعرياً لا يمكن بلوغه في البشرية: بابلو نيرودا.

ألفريد، لأنه يمتلك نبعاً لا ينضب من النظم الشعري، ولكونه في حد ذاته قصيدة أبدية. بكل تواضع عملاقة الأدب في هذا الكوكب الذي نحن نزلائه العابرون. دون أي شعاع من الأنانية، يمنح التقدير لمن يستحقه حقاً ويرفعه إلى النجوم بفضل جوهره الذي لا يمكن إنكاره كشاعر بلا نهاية.

4

لهذا السبب يطلق صوته متعدد الألوان في الرياح الأربع وينبعث من قيثارته الساحرة كل نشوته الروحية ويتحول إلى شعر، وكأنه يريد أن يجعل إرث بابلو نيرودا أكثر عالمية من أي وقت مضى، ويملاً بموسيقاه كل الدائرة المحيطة وما هو أبعد مما تراه العيون العادية وما لا تسمعه الأذان بسبب غرور من لا يملك الخيال.

لهذا السبب، يترك ألفريد في اندفاع من الاندفاع الغنائي صوته العذب الذي لا يمكن إيقافه، والذي يعرف صدى الحنين والتصفيق الجماهيري، لينبع منه سيل لا يلين من المشاعر التي لا تُنسى، ويستمر في نسج المقاطع، حتى يشكل بساطاً لا ينتهي من الجمال والألوان يملأ الروح بالبهجة السماوية.

إن عطاء بابلو وعطاء ألفريد هو الغذاء الأصيل الذي لا مثيل له للأرواح الحرة التي تسعى إلى تحقيقها اللامحدود من أجل السعادة. عندما يجدان به في الأفق الواضح للكائنات التواقعة إلى عتبة العظمة. كدليل على التجربة على وجه الأرض ستكون آثارهما التي لا تُمحي بوتقة خير في ليلة الأوهام، تحفز التساؤلات حول نقل سحر الكلمة؛ لكن مساهمة كلا الشاعرين ستظل دائماً معلماً للأجيال القادمة، لكونها تعبيراً عن شعراء حقيقيين على منصات أعلى من التفوق.

ومع مرور القرون، سيظلان الشعلة التي لا تنطفئ، والتي ستوجه الخطوات الدافئة لكل من يتخذها أسلوب حياة لبلورة أغلى تطلعاته سعياً لتحقيق عتبة التميز في المسيرة الدنيوية القصيرة. يدرك ألفريد أن أفضل إرث يمكن أن يتركه للآخرين هو من خلال قصائمه التي تتبع من كيانه كابتسامة الصباح الباكر كل يوم.

إنه يتحدث ويفكر ويشعر بالشعر دون توقف، باستمرار، لأن مهمته الدنيوية هي منح المودة والسلام إلى جانب سحر الكلمة، ومن خلال موسيقاه وتناغمه، يضيء مساراً جديداً تكون فيه جودة الحياة والرفاهية العامة هي الفارق بين الأمس واليوم وتهب نسيمته على الوجه كعناق اللقاء أو قبلة الوداع. إنها حفلة موسيقية حقيقية تسعى لفتح التقدير في أقصى تعابيره، بهدف تعميم قصيدة في العالم لا يطوبها النسيان ولا يعيقها حاجز لأنها وُلدت لكي لا تموت أبداً.

## ملخص النقاط الرئيسية من المقدمة

الشرح في النص      النقطة الرئيسية

الكتاب دليل على الإعجاب العميق ببابلو نيرودا، الشاعر الذي الإعجاب والتقدير يُعتبر لا يُضاهى. ألفريد أسيس، الموصوف بأنه "شاعر بلا وقت ولا عمر"، يعلي صوته تكريماً لنيرودا.

لقاء مع بابلو نيرودا" هو مجموعة من المؤلفات التي تسعى "عمل ألفريد أسيس لتخليد الإلهام الذي يمثله نيرودا. تبرز التواضع في الاعتراف بعظمة نيرودا". "يوصف الشعر بأنه "نوع لا ينضب من النظم الشعري

تؤكد المقدمة على عالمية إرث بابلو نيرودا، الذي يتجاوز إرث نيرودا الحواجز ويصل إلى أعماق الروح. يُقدم عمل الشاعرين على أنه "الغذاء الأصيل". "الذي لا مثيل له للأرواح الحرة

يُنظر إلى عمل نيرودا وألفريد أسيس على أنهما "منارات توجه الشعر كدليل النبضات الزائلة للكيان". يتم التأكيد على أهمية الشعر كأسلوب حياة ووسيلة لبلوغ التميز.

يسعى ألفريد أسيس لنقل المودة والسلام والسحر من رسالة ألفريد أسيس خلال شعره. هدفه هو تعزيز جودة حياة أفضل ورفاهية عامة. يرغب في أن يدوم شعره إلى الأبد.

تقدم المقدمة الكتاب كتكريم صادق لبابلو نيرودا، مسلطة الضوء على Alá عظمة عمله والإعجاب الذي يلهم به شعراء آخرون مثل ألفريد أسيس.

### تكريم الشاعر العظيم بابلو نيرودا من ألفريد أسيس

#### بقلم: جوزيه هيلتون روزا - البرازيل

يكتب ألفريد أسيس بكل المعرفة والإعجاب الذي يكنه للشخصية التي يكرمها، بابلو "نيرودا". إنه كتاب أصيل. يتميز بوضوح العادات الفكرية لمواطنه، في "إيسلا نيغرا" في تشيلي. إنه كتاب بمحتوى أصيل يقدم للقارئ فرصة التعرف (Isla Negra) على بابلو نيرودا وإجلاله.

#### قصائد تكريماً لنيرودا

بنهج شعري، يكتب ألفريد أسيس عن الطبيعة والأشجار، وكأنها تحدث إلينا نحن البشر، وذلك ما كان يقدره ويجله بابلو. يصف بابلو الذي يعيش بالقرب من الأرض، ليلاً ونهاراً. يمجّده وكأنه قصيدة. يستحضر المناظر الطبيعية التي ميزت حياة نيرودا وعمله أيضاً. ينقل الكاتب ألفريد أسيس للقراء من كان الشاعر الأعظم بابلو نيرودا. من خلال عمليته الإبداعية، كتب بوضوح عن الإرث الذي خلفه الكاتب التشيلي نيرودا. كيف حصل على جائزة نوبل للآداب، بلطفة إنسان جعل من قصائده الغذاء الفلسفي للعالم. خص ألفريد أسيس قصائد لبابلو. روى في أبيات، ذات ألحان خاصة. إنه فنان مشهور. بشفافية، يسرد ألفريد الخطوات اليومية لبابلو مشيراً إلى الأماكن التي ترك فيها آثاره وخطواته. بحماس شعري، يدمج الثقة في الكتابة على أي ورقة. كعابر سبيل، يترك الشاعر ألفريد على الأرض ما لا يكل مناضل من أجل الآمال بسبب خفة الحياة التي يحياها. سواء كان يسير مرتدياً حذاء أو حافي القدمين، فإن خطواته تخفف الآلام التي أتعبتها حجارة هذا الطريق. يرفعه إلى السماء، دون أن يرى كيف تولد كل قصيدة، كل كتاب ولباسه تحت ضوء القمر في مشهد العواصف، رفض الموت. صورة لزهرة نضرة وجميلة. أجرى ألفريد ربطاً بين جمال تلك الزهرة وروح بابلو. بأبيات شعرية رقيقة، كتب عن روتين بابلو. الذهاب إلى المدرسة في قسوة الطبيعة. تحت المطر الذي يبيل الجسد، ولكنه

لا يتوقف عن تعلم الدروس التي توفرها المدرسة والمعلمون. كان النهر أحد مصادر اللعب التي يمارسها الطفل بابلو، حيث يرمي الحجارة ويستمتع إلى الصوت على سطح الماء، بعيون طفل مغامر. يكتب ألفريد أسيس: بابلو يكتب نحو الجنوب. يصور السحر في كل موقع يمر به ويُعجب به. رؤية بابلو تتحول إلى قصيدة في يدي ألفريد. يكتب في مخدع إقامته. "إيسلا نيغرا". بخطواته المؤكدة والبطيئة. وصل إلى حيث يستقبل الأخضر والنباتات الأصلية للمكان بابلو بخطواته الواثقة. يصف في أبيات جميع المقاطع. الغرفة التي استراح فيها، والتي احتضنت بابلو عند **PABLO** وصوله. وصفها ألفريد بقصيدة الأكروستيك (شعر الأوائل)

في قمة هذا المكان، التي هي اليوم حديقة، تشرفت باستلام جائزة **NERUDA** من يدي ألفريد أسيس تحمل رمزية تقدير الكتاب الذين عاشوا وعاشوا لحظات مليئة بالثقافات والترحيب بأرض نيرودا. يذكر المؤلف الذي يكرم بابلو المرأة اللطافة التي تتجاوز نظرات بابلو نيرودا. صورة بابلو في قارب وهو يقدر مغامراته في الاستمتاع بمياه النهر. يستخدم ألفريد حساسيته الشعرية لوصفها. يكتب قصيدة تخترق العيون، فعل بركان في قمة الأرض حيث مياه البحر بمثابة مرآة لعيون بابلو. في أبيات رومانسية، يصف الكاتب، ألفريد، مشاعر لقاء العابرين "والمسافرين عند المدخل الذي يرمز إلى منزل بابلو. يتحدث عن "إيسلا نيغرا" كملجأ لعشاق الحب والعناق والمواعدة، ضمن الروتين الذي عاشه بابلو نيرودا مع زوجته الحبيبة. ببراعة فائقة، يصف نثراً رحلات بابلو. البلدان التي عرفها في أوج رغبته في العيش. يسجل لقراء هذا الكتاب مشاهد من حياة بابلو العائلية. كيف تصرف عائلته في الحياة اليومية. المشاعر التي تؤدي إلى الدموع. تعلقه بالأماكن التي مر بها وعاش فيها. يستشهد بـ "بابلو الأب"، وهو جانب أبوي لابنته مالفا مارينا ترينيداد ريس، التي توفيت مبكراً. أبوة خيالية

**ما كتبه بابلو والروابط مع حياته**

- (mapuche) الإطالة على أرض المابوتشي
- الاستيقاظ مع الطبيعة؛
- كيف ولد شعره؛
- (Maruri) حضور نيرودا في شارع ماروري
- شجرة السنط، الشجرة التي كانت شاهداً على عمل نيرودا؛

**Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo**

- الارتباط بالبحر؛
- إرث نيرودا؛
- "علاقته بأصدقائه في "إيسلا نيغرا".

بعد المزيد والمزيد من نيرودا، بعد رحلات إلى الأرجنتين وبلدان أخرى. في رحلة عندما كان صغيراً، عرف الحدود. أراضي مابوتشي، منطقة أروكارياس يجمع بذور الأشجار. يبدأ بعد ذلك في تخزين الحروف والمزيد. (Araucarias) من الحروف التي تصف المشهد الذي مر به. يصف ألفريد وصول بابلو إلى سانتياغو عائداً من المنفى. **نيرودا شارع ماروري**. يتذكر الأماكن التي وُلد فيها يخبئ شارع ماروري تاريخ بابلو نيرودا، حيث وُلد وقضى طفولته. في قصيدة "أراك يا بابلو" يصف ألفريد حبه للبحر والشواطئ. بابلو في طفولته، **ظهر الفطار** "عرف آلة القطار، قوة الحديد. بين الأشجار والغابات. في قصيدة "بداية الزهرة إعلان للربيع، ألوان الروح. يكتب ألفريد عن النباتات والنمو في القلوب. تأمل في أن تكون شاعراً. "أنت بقيت" – يشير إلى بابلو الذي استمر في طريقه، مسمى – مصيره من الأرض إلى السماء. يضع نفسه مكان بابلو. بابلو – يئن الناس؛ بابلو يقترب من الراقص؛ بابلو – يعبر السلاسل الجبلية؛ بابلو – يتنفس الحرية؛ بابلو – "حقيقي، شاعر رومانسي، ولديه العديد من الأصدقاء. "بابلو وروميو مورغا يكتب ألفريد عن القرب والمشاركة مع روميو مورغا في عالم فن الكتابة. "أمي، لم تريني أمشي" – يجسد روح بابلو ويتحدث عن شعوره الأمومي. والدته، الرفقة المطلقة. متحدان في جميع اللحظات. "بابلو، أعمالك وأماكنك" – يسلط مؤلف هذا الكتاب الضوء على المسارات المتعرجة المتبعة. أعماله المشبعة بالأحداث المناخية كل هذا كان موضوعاً ودافعاً للشاعر العظيم نيرودا. يصف ألفريد أسيس في أبيات لقاءات مع الأصدقاء في "إيسلا نيغرا" مصحوبة بالخمور. "عيناك يا بابلو تكتشفان" – يُظهر بصورة المسار الذي سلكه بابلو فيما وراء استخدام القلم الرصاص، وما وراء المشاعر. يجيب في أبيات على أسئلة حول بابلو. يكفي النظر إلى النجوم والقمر لإيجاد إجابات لأسئلة كثيرة. "إيسلا نيغرا" – هنا وجد بابلو مصنوعاً للدموع والأحاسيس. منزل لا تزال فيه الذكريات والحنين حتى اليوم كانتطباعاً في الروح. إرث بابلو نيرودا، الدائم، يؤكد الآثار الخصبة. إنه مكان روحي.

**خلاصة ألفريد أسيس:**

يلخص ألفريد أسيس على النحو التالي: بابلو في "إيسلا نيغرا"، هو مصنع للدموع والأحاسيس. قصيدة تحتفل بتجربة زيارة والشعور بحضور بابلو نيرودا الدائم في هذا المكان، مسلطة الضوء على الرابط العاطفي الذي ينشأ بين الشاعر ومعجبيه المدخل الذي نرى من خلاله البحر والنور ودوافع لكتابة القصائد. تم تسجيل جوهر نيرودا واستخلاصه من حساسية وتفاني المؤلف في دراسة هذا الفائز بجائزة نوبل للآداب.

اشتهر بابلو نيرودا بقصائده ونشاطه السياسي الاشتراكي. وتوليه منصب السفير يقدم ألفريد أسيس هذا التكريم الثمين للرفيق العظيم والجار القريب والشاعر بابلو نيرودا .

جوزيه هيلتون روزا، البرازيل

"من كنز ألفريد أسيس"

الترجمة العربية المقتطفات

كلما زادت التكلفة، زاد نضالي. كل انتصار هو ثمن للعرق والألم والدموع. كل "فشل هو ثمن عدم فعل أي شيء

، فقط العظماء في الروح يشعرون ويرون ويفعلون الأشياء من القلب" "وليس بالإلزام أو بتأثيرات خارجية عن إرادتهم

"...وحدك، ليس لديك وقت، عندما يدرك الموت"

تفتح ظلمة "إيسلا نيغرا" الحواس بقوة ساحقة. ثم يحل الليل، الذي يسمح "برؤية الحروف، بين النجوم والبساتين؛ تنبت، تنغذى، وتتولد

يحول الرسام بيان السماء إلى شعر، تتقلب الألوان في عقله، ثم يرتبها" بالفرشاة، التي، خطوة بخطوة، تشكل الإبداع على قماشته يرسم الشاعر "بالحروف بيان عقله، ومن الروح، ينشئ خلق القصيدة

صُنعت "إيسلا نيغرا" من الكون والبحر، من الضباب والمياه الغزيرة" تسود فيها الغروب العاصف، وتدرجات الوردي والأحمر القوي رقيق هو السلام

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

الصمت والجلال بين العدم والكل. "إيسلا نيغرا" هي مسرح عالمي، لجميع الأرواح، من العالم بأسره، هي للجميع على حد سواء. "إيسلا نيغرا"، منزل وحديقة بابلو نيرودا، بجوار السماء وأغطية الضباب. في البحر العاصف شتاءً؛ أسماك، حوريات بحر وأفتحة مقدمة سفن القراصنة. على الأرض وعلى شاطئ البحر؛ صخور سوداء، رمال وحجارة. في الهواء، أصوات بين الصمت والكلمة الشعرية.

"سأشرب شمس "إيسلا نيغرا" كلها، و كتحتلية، ينتظرني القمر معك"

، عندما تتجول الأصوات في صمت، و ننتفس في الهواء سلام لحظة"  
نكسب مساحة في الأرض، في الفضاء، وفي هذا المكان، "إيسلا نيغرا"، بيت  
"السلام والحب العميق"

يا بابلو، لمحتّ المزيد من الأرض، المزيد من الألم، المزيد من الشغف"  
والمزيد من الألم. حرفاً حرفاً، صحتّ المروج، أنرت العذارى، وأزاحت القمر  
الستار لترى النجوم. كنت قريباً من مساراتك، دسّ على العديد من أثارك، في  
رابا نوي "شعرت بك، وفي "ماتشو بيتشو" بجوار سماء الأديز بين الغيوم"  
والأسلاف أدركت وجودك. اليوم، أنا بالفعل بجوارك، في "إيسلا نيغرا" بقيت؛ كل  
" ما علي فعله هو رفع بصري وأراك في حديقتك ليلاً ونهاراً؛

### (كندا، Gesfer) التعليق الختامي

إن هذه المقتطفات من "من كنز ألفريد أسيس" مؤثرة حقاً ومشبعة بحساسية عميقة  
إنها تلنقط ببراعة جوهر هذا المكان، إيسلا نيغرا ، ليس فقط كمنطقة جغرافية، بل  
كمنبع حي للإلهام والتأمل.

يُستشعر فيها فلسفة الجهد والمثابرة ("كلما زادت التكلفة، زاد نضالي")، والافتناع  
بأن الأرواح العظيمة تتصرف من القلب، ووعي حاد بزوال الوقت في مواجهة  
الأبدية ("وحذك، ليس لديك وقت، عندما يدركك الموت...")

إن وصف إيسلا نيغرا قوي وموحٍ بشكل خاص. "تفتح ظلمة إيسلا نيغرا الحواس  
بقوة ساحقة" ترسم صورة حية لكيفية تحفيز هذه البيئة للإبداع والتأمل، مما يسمح  
للحروف بأن "تنبت بين النجوم والبساتين". تقدّم لنا مكاناً للتناقضات والجمال  
السامي: "الكون والبحر"، "الضباب والمياه الغزيرة"، "الغروب العاصف" و "السلام  
"الرفيق" الذي يسكن "بين العدم والكل". إنه، كما يقول بجدارة، "مسرح عالمي

إن التأمل في العملية الإبداعية للرسام والشاعر واضح، حيث يجد توازياً جميلاً بين اللوحة والكلمة، وكلاهما ينبع من الروح.

أخيراً، الاتصال الحميم والشخصي ببابلو نيرودا واضح. إنه حوار يتجاوز الزمن حيث يتتبع خطواته من "رابا نوي" إلى "ماتشو بيتشو"، ليجد أخيراً موطناً روحياً وجسدياً بجانبه، هنا في "إيسلا نيغرا". على الأثر العميق الذي يتركه نيرودا وهذا المكان في أولئك الذين يشعرون به حقاً.

بوجودي هنا في "إيسلا نيغرا"، فإن هذه الكلمات يتردد صداها بقوة خاصة، وكأن همس البحر والرياح بين أشجار الصنوبر يؤكد لها.

شكراً لمشاركة هذه الكنوز.

جيسفير، كندا

**:ديوان شعر تكريماً لنيرودا**

**بَابِلُو**

شجرات الصنوبر (الأروكاريا) رأتك تمرُّ أملتُ أغصانها، منحتك الظل  
وأرتك الثمرة السخية للبنين (الصنوبر). تحت الشجرة بساط أرض الأروكانيا  
ذهبت ليلاً شعرت بها. ذهبت نهاراً كانت قريبة

### تحليل القصيدة

هذه القصيدة لألفريد أسيس، وعنوانها  
ببساطة "بَابِلُو" ، هي الأولى ضمن  
سلسلة مكرسة لبابلو نيرودا. من خلال صور  
بسيطة وموحية، ينقلنا الشاعر إلى المناظر  
الطبيعية الجنوبية لتشيلي، حيث وجد نيرودا الإلهام والارتباط بالطبيعة.



#### • شجرات الأروكاريا كشاهد:

- (Araucarias) تبدأ القصيدة بصورة شجرات الأروكاريا، وهي أشجار رمزية في جنوب تشيلي، والتي "رأت نيرودا".
- الأروكاريا ليست مجرد أشجار، بل هي شهود على وجود الشاعر، تميل أغصانها علامة على الاحترام والإجلال.
- (Piñón) تمنحه الظل وتقدم له ثمرتها، البنين .

#### • الارتباط بأرض الأروكانيا (Araucana):

- يمثل "بساط أرض الأروكانيا" الارتباط العميق لنيرودا (mapuche) بالأرض والثقافة المابوتشية.
- يختبر الشاعر هذا الارتباط ليلاً ونهاراً، مستشعراً قرب الأرض.

#### • ببساطة الصورة:

- تتميز القصيدة ببساطتها ووضوحها، باستخدام لغة مباشرة وموحية.

- الصور قوية وتنقل إحساساً بالسلام والانسجام مع الطبيعة.
  - **التكريم لنيرودا:**
    - مسلطاً الضوء على ارتباطه بالطبيعة وتجذره في الأرض التشيلية.
    - تنقلنا القصيدة إلى المناظر الطبيعية التي ألهمت نيرودا، مما يسمح لنا باستشعار وجوده وإرثه.
- باختصار، "بابلو" هي قصيدة تحتفي بشخصية نيرودا من خلال استحضار المناظر الجنوبية التي ميزت حياته وعمله.

شاعر

سميت من خلال الحروف انعكاس السماء والأرض القلقة والهشاشات الإنسانية. تبعت آثار التيار الوفير لكل تلك التي أغرقت عقلك. زرعت فنبئت وكان هناك من حصد أكثر. اليوم هم الذين يحبونك. من البحر الأزرق والسماء السماوية من الكوخ (الطامبو) إلى المدينة من الريف الوعر



تحليل القصيدة

, "هذه القصيدة الثانية, بعنوان "شاعر" تواصل تكريم بابلو نيرودا، مركزة على شخصيته كخالق وعلى تأثير عمله

• اتساع نطاق عمله:

- تسلط القصيدة الضوء على قدرة نيرودا على التسمية والإفصاح عن جوانب متنوعة من الواقع: "انعكاس السماء، الأرض القلقة، الهشاشات الإنسانية
- يتم التأكيد على عمق وشمولية شعره، الذي يمتد من الطبيعة إلى العواطف البشرية

• الإلهام والإبداع:

- تشير عبارة "تبعت آثار التيار الوفير لكل تلك التي أغرقت عقلك" إلى مصدر الإلهام الذي لا ينضب الذي كان يمتلكه نيرودا.
- ترمز صورة البذر والحصاد إلى العملية الإبداعية للشاعر وثمرته عمله

• الإرث والمحبة:

- تبرز القصيدة الحب والإعجاب الذي يثيره نيرودا في قرائه الذين يحبونه "من البحر الأزرق والسماء السماوية، من "الكوخ إلى المدينة، من الريف "الوعر
- يعكس هذا شمولية واستمرارية عمله، الذي يصل إلى أشخاص مختلف الأصول والأماكن.
- شخصية الشاعر:
  - يتم التأكيد على شخصية نيرودا كشاعر تجاوز الحدود وترك إراثاً لا يمحي.
  - يوصف شعر نيرودا بأنه شيء نبت، وأعطى الكثير من الثمر.

باختصار، "شاعر" هو تكريم لقدرة نيرودا على التقاط جوهر الحياة والطبيعة من خلال شعره، وللتأثير الدائم لعمله في العالم.

نُوبِل

أتخيلت؟ بلوغ القمة للجبل الآخر من البشر والأصل (النسب) لتلك التي تناديك بين القضايا الشقيقة حشودٌ تُعلن قيمة الشعور الذي تحمله في داخلك. أنهم سيبحثون عن آثارك سيدهش الشعراء والسائرون الحسان والطيور المغردة إسقاطات الكلمات مُداعة مباشرة، مزروعة على الورق بأحبار لا تُمحي لتكون ثمرة ناضجة تُغذي ناسك.



:تحليل قصيدة "نُوبِل" لألفريد أسيس، إهداءً لبابلو نيرودا  
تعد القصيدة تأملاً شعرياً وتكريماً لبابلو نيرودا في سياق حصوله على هذا التكريم البارز. يتوجه أسيس مباشرة إلى نيرودا، مستكشفاً عظمة الاعتراف وتأثيره الدائم.

• :التساؤل الأولي وعظمة الإنجاز

- تبدأ القصيدة بسؤال بلاغي: "أتخيلت؟". هذا التساؤل المباشر لنيرودا يحدد نبرة حميمية وتأملية. يتساءل أسيس عما إذا كان نيرودا قد فكر يوماً في "بلوغ القمة / للجبل الآخر من البشر والأصل (النسب)".
- "القمة" و "الجبل الآخر" هما استعارتان قويتان تمثلان "ذروة الاعتراف العالمي، جائزة نوبل. مما يوحي بقمة تم بلوغها بفضل حالته الإنسانية وبفضل سمو إرثه، ونسبه الشعري.

• :نداء القضايا والاعتراف الشعبي

- هذا "الجبل" أو الاعتراف هو شيء "يناديك / بين القضايا الشقيقة". يمكن تفسير ذلك بأن نوبل هي نتيجة طبيعية أو

نداء ينبع من قناعات نيرودا ونضالاته العميقة (قضاياها (الشقيقة"، سواء كانت شعرية أو اجتماعية".

- إنها "الحشود التي تعلن / قيمة الشعور الذي تحمله في داخلك" هي التي، في جوهرها، تضيف الشرعية على هذا الاعتراف. يؤكد أسيس أن الجائزة هي صدى للتأثير العاطفي العميق الذي أحدثه شعر نيرودا في الناس، وكيف ارتبط بالشعور الشعبي.

- السمو والإرث الذي لا يُمحى:

- تتنبأ القصيدة بالتأثير المستقبلي لنيرودا: "أنهم سيبحثون عن آثارك". ترمز "آثاره" إلى عمله، مسيرته الحياتية والشعرية، التي ستكون بمثابة دليل وإلهام.
- سيدهش الشعراء والساكنون / الحسان والطيور المغردة". لن يقتصر الإعجاب بنيرودا على العارفين أو المتابعين، بل سيمتد إلى الجمال بكل أشكاله ("الحسان") وحتى إلى الطبيعة ("الطيور المغردة")، مما يوحي بالشمولية والتكامل العميق لعمله في نسيج العالم. يشير الدهشة" إلى الإعجاب العميق والتأثير الذي سيظل عمله" يولده.

- الكلمة كغذاء دائم:

- تصف "إسقاطات الكلمات / مُذاعة مباشرة، مزروعة على الورق / بأحبار لا تُمحى" طبيعة شعر نيرودا: أصيل ("مُذاعة مباشرة")، ودائم ("مزروعة على الورق بأحبار لا تُمحى").
- الهدف من هذا البذر هو "لتكون ثمرةً ناضجة تُغذي ناسك". هذه هي الاستعارة المركزية للقصيدة. فشعر "نيرودا ليس مجرد فن، بل هو غذاء روحي، طعام لـ"ناسه"

(الشعب، البشرية). كلماته تغذي، تعزي، تُلهم وتثري حياة  
من يقرأها.

باختصار: قصيدة "نُوبل" لألفريد أسيس هي تكريم يتأمل القمة التي بلغها  
بابلو نيرودا بجائزة نوبل، ليس فقط كجائزة، بل كبلورة للرابط العاطفي العميق  
بين الشاعر و"الحشود". يسلط أسيس الضوء على الإعجاب العالمي الذي  
،سيلهم به نيرودا، وبالأخص، الطبيعة السامية والمُغذية لكلمته الشعرية  
،المزروعة "بأحبار لا" تُمحي " لتصبح "ثمرة ناضجة" تغذي روح الناس  
إنها رؤية لجائزة نوبل كاعتراف بقدرة نيرودا على لمس الشعور الإنساني  
،وترك إرث خالد.

## سَائِر (العابر/الماشي)

مُتعبه، مسحوبة ثابتة تُدَقِّقُ بكعبها رَسَمَتَ درباً في الغابة في العالم كله تقريباً  
حافي القدمين على الرمل على الألواح وعلى الحجارة  
في الماء وفي التراب، سائرٌ في انتظار. ثم انتعلتَ  
الجزمة حذاء الجلد اللامع دَسَتَ على السجاد، لم يعد  
ممزقاً! كان أحمرَ مخملياً. قَطَنُ على الأرض خَفَّتْ  
سيرك، ومتعتك كلها.



تحليل قصيدة "سائر" لألفريد أسيس، تكريماً لبابلو

نيرودا:

"تأخذنا هذه القصيدة، وعنوانها "سائر"  
في جولة عبر مسيرة بابلو (CAMINANTE),  
نيرودا الحياتية، مركزة الانتباه على خطواته، الحرفية والمجازية على حد  
Dios.

- الخطوات الأولى:

- تبدأ القصيدة بصورة "الأقدام الصغيرة جداً" لنيرودا، رمزاً لبداياته المتواضعة.
- يوصف الطريق الأولي بأنه "مُوحلة وباردة"، ولكنه أيضاً دافئة ومُظِلَّة، مما يوحي بالصعوبات والظلال، ولكن أيضاً بدفء المنزل والانعكاس الداخلي.
- يُشار إلى الخطوات "المُتعبة، المسحوبة"، ولكن أيضاً "الثابتة" تُدَقِّقُ بكعبها"، مما يعكس مثابرة الشاعر.

- درب الشاعر:

- رَسَمَتَ درباً في الغابة، في العالم كله تقريباً" يبرز التأثير "العالمي لنيرودا وقدرته على شق الطرق في الأدب.

- حافي القدمين على الرمل، على الألواح وعلى الحجارة" في الماء وفي التراب، سائرٌ في انتظار. " تُظهر لنا ارتباط نيرودا بعناصر الطبيعة، وكيف ألهمته هذه الطبيعة.

- **:الصعود والاعتراف**

- ترمز صورة "انتعلتَ الجزمة" و "حذاء الجلد اللامع" إلى الصعود الاجتماعي والاعتراف بالشاعر.
- دستٌ على السجاد، لم يعد ممزقاً! كان أحمرَ مخملياً" يمثل "الفخامة والشهرة التي وصل إليها نيرودا.
- قطنٌ على الأرض خَفَّفَ سيرك، ومتعتك كلها. " تُظهر لنا" الراحة والاستمتاع بالإنجازات التي حققها.

- **:استعارة الطريق**

- تستخدم القصيدة استعارة الطريق لتمثيل حياة نيرودا، من بداياته المتواضعة إلى اعترافه العالمي.
- يتم تسليط الضوء على أهمية كل خطوة، من الأولى والصعبة إلى الأكثر مجداً.

- **:إنسانية نيرودا**

- على الرغم من الشهرة والاعتراف، لا تغفل القصيدة عن إنسانية نيرودا، متذكراً أصوله وارتباطه بالأرض.

،باختصار، "سائر" هي قصيدة تدعونا للتأمل في مسيرة حياة بابلو نيرودا، مسلطة الضوء على مثابرتة، ارتباطه بالأرض وإرثه الأدبي.

## إلى السَّمَاء (AL CIELO)

رفعتَ نظركَ التقيتَ بالعدم ثم أتت النجوم، المذنبات والثلاثيات (التكوينات الثلاثية). زرعت عينك، نظرك وُلدت أبيات شعرية وتناغمات أعدت كتباً وألبسة. ثم أتى القمر، أناركَ فضةً بسط السجاد على منظرِكَ الطبيعي، ألمَسَ أملك. أُتيح للرعْد أن يُشعرَ به (أو: أطلق الرعد صوته) فتحتَ عينيكَ العميقتين بقيتَ غاضباً، لم تُرد أن تموت.



## (AL CIELO) "تحليل قصيدة "إلى السَّمَاء

تأخذنا هذه القصيدة، وعنوانها "إلى السَّمَاء" ، إلى بُعد كوني لعمل بابلو نيرودا، مستكشفة ارتباطه بالكون ونضاله ضد الفناء.

### • النظرة نحو اللانهاية:

- تبدأ القصيدة بصورة نيرودا وهو يرفع نظره نحو السماء "ليواجه في البداية "العدم".
- يمكن تفسير هذا "العدم" على أنه اتساع الكون والشعور بالضالة أمام شساعته.

### • اليقظة الكونية:

- "بعد ذلك، تمتلئ السماء بـ "النجوم، المذنبات والثلاثيات وهي رموز لجمال الكون وغموضه.
- توحى عبارة "زرعت عينك، نظرك" بأن هذه الصور السماوية ألهمت إبداع نيرودا، مما أدى إلى ولادة "أبياته الشعرية وتناغماته".

- تمثل عبارة "وُلدت أبيات شعرية وتناغمات أعدت كتباً وألبسة" العمل الأدبي لنيرودا، وكأن هذا العمل خُلِقَ بواسطة الكون نفسه.

- **النور والأمل:**

- يرمز وصول القمر، الذي "أنارَ فضةً" و "بسط السجاد على منظرِكَ الطبيعي"، إلى نور الإلهام والأمل.
- تُظهر لنا عبارة "ألمَسَ أملك" كيف منح القمر الأمل لنيرودا بريقاً.

- **النضال ضد الفناء:**

- يمثل ظهور "الرعد" المواجهة مع الفناء.
- تُظهر عبارة "فتحتَ عينيكَ العميقتين، بقيتَ غاضباً، لم تُرد أن تموت" مقاومة نيرودا للموت ورغبته في السمو من خلال عمله.

- **الارتباط بالكون:**

- تقيم القصيدة ارتباطاً بين عمل نيرودا والكون، مما يوحي بأن شعره هو تعبير عن اتساع الكون وغموضه.
- تدعو القصيدة إلى التأمل في الحياة والموت والسمو.

، باختصار، "إلى السَّمَاء" هي قصيدة تستكشف البُعد الكوني لشعر نيرودا، مسلطة الضوء على قدرته على إيجاد الإلهام في الكون ونضاله ضد الفناء.

## الزهرة في روح بابلو

"كورود من حرير كبنفسج أزرق شجيرة" تشاغوال الشامخة (نبته شوكية تشيلية) الحروف العادية وُلدت بلا مثيل. زهرة وعطر الكينا راتنج الصنوبر. عبير الغار قُدسية الكانيلو (شجرة قرفة تشيلية) واحدة تلو الأخرى، الزهرة قَدِمَتْ لك كانت تزرع روحك من الفرح إلى الألم بل، انتشر هدوؤك عندما كان إكسيرا (Picaflor) تغذى الطائر الطنان وحلاوة في يوم مشمس يُرفرف فيه الطائر الصغير. زرع لك الحب.



تحليل قصيدة "الزهرة في روح بابلو" لألفريد أسيس، إهداء لبابلو نيرودا تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "الزهرة في روح بابلو"، ارتباط بابلو نيرودا بالطبيعة، مستخدمة استعارة الزهور لتمثيل الإلهام والمشاعر التي أزهت في روحه.

- تنوع الأزهار:
  - تسرد القصيدة مجموعة متنوعة من الأزهار، من "الورود الحريريّة" الرقيقة و "البنفسج الأزرق" إلى نبته "الحروف العادية" y التشاغوال الشامخة "الأصلية". "التي تتحول إلى شيء "بلا مثيل".
  - "كما يُذكر أشجار مثل "الكينا"، و"الصنوبر و"الكانيلو"، التي ترمز عطورها وراتنجاتها إلى الثراء الحسي للطبيعة.
- الطبيعة كمصدر للإلهام:

- تويحي عبارة "واحدة تلو الأخرى، الزهرة قَدِمَتْ لك كانت تزرع روحك" بأن الطبيعة كانت مصدراً ثابتاً للإلهام لنيرودا، تُغذي روحه بمجموعة متنوعة من المشاعر.
- "تظهر عبارة "من الفرح إلى الألم بل، انتشر هدوءك" كيف تؤثر الطبيعة على حالات الشاعر المزاجية.
- الطائر الطنان كرمز للحب:
  - الذي يتغذى من (Picaflor) تمثل صورة الطائر الطنان رحيق الأزهار الحب والحلاوة التي وجدها نيرودا في الطبيعة.
  - توضح عبارة "كان إكسيرا وحلاوة في يوم مشمس يُرفرف فيه الطائر الصغير زرع لك الحب" كيف تقدم الطبيعة الحب لنيرودا.
- الطبيعة في روح نيرودا:
  - تويحي القصيدة بأن الطبيعة لم تُلهم نيرودا فحسب، بل أصبحت أيضاً جزءاً لا يتجزأ من روحه.
  - أزهرت الأزهار وعطور الطبيعة في داخله، مولدة شعره باختصار، "الزهرة في روح بابلو" هي قصيدة تحتفل بالارتباط العميق لنيرودا بالطبيعة، مسلطة الضوء على كيفية تغذية جمال وتنوع العالم الطبيعي لروحه وإلهام عمله.

## بابلو، مطر الجنوب

يُبَلِّغُكَ مَطَرُ الْجَنُوبِ الرُّطْبَ فِي طَرِيقِكَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ. هَطَلَ الْمَطَرُ عَلَيْكَ عَلَى صَدْرِكَ وَظَهَرَكَ عَلَى قَبْعِكَ عَرِيضَةَ الْحَافَةِ وَالْعَصَا فِي الْفَجْرِ فِي التَّلَالِ. الْخَضِرَاءُ لِلْأَمَالِ وَالْأَشْجَارِ مُعْلَنَةً قُدُومَكَ.

تحليل قصيدة "بابلو، مطر الجنوب" لألفريد أسيس  
تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها



25

بابلو، مطر الجنوب"، صورة الشاعر الشاب بابلو نيرودا وهو يواجه المطر "في طريقه إلى المدرسة، رابطة إياه بالمشهد الجوي والطبيعي لجنوب تشيلي

- المطر كعنصر حاضر دائماً:
  - تسلط القصيدة الضوء على الحضور المستمر للمطر في حياة نيرودا، خاصة خلال طفولته وشبابه في جنوب تشيلي.
  - يشدد تكرار عبارة "هطلَ المطرُ عليك" على كثافة واستمرارية هذا العنصر الطبيعي.
- الارتباط بالمشهد الجنوبي:

- يصبح المطر رمزاً للمشهد الجنوبي، الرطب والأخضر، الذي أثر بعمق في عمل نيرودا.
- تُظهر عبارة "في التلال الخضراء للآمال والأشجار مُعلنةً قدومك" حضور الطبيعة، وكيف أنها كانت تميز حياة نيرودا.
- صورة نيرودا الشاب:
  - Para obtener más información, consulte "عريضة الحافة" y "العصا".
  - تستحضر هذه الصورة بساطة وتواضع بداياته.
- المطر كرمز للإلهام:
  - يتحول المطر، الذي قد يُنظر إليه كعقبة، إلى رمز للإلهام. للشاعر الشاب نيرودا.
  - تُظهر عبارة "يُبلك مطرُ الجنوب الرطب في طريقك إلى المدرسة" كيف كان المطر حاضراً حتى في الأنشطة اليومية الأكثر بساطة.

باختصار، "بابلو، مطر الجنوب" هي قصيدة تلتقط جوهر المشهد الجنوبي وتأثيره في حياة وعمل بابلو نيرودا، باستخدام المطر كرمز قوي للارتباط بالطبيعة.

## بابلو وحجارة النهر بَابْلُو

حجارة النهر تُصدر صوتاً تصقل  
حوافها بمرور التيار أكثر من حجرٍ  
ألقته يدُك لأمس الأسطحِ  
المُغطاة بالصقيع لم تتألم لأنها  
كانت مُزَيَّنة بقصائدٍ وأشعارٍ ناعمةٍ  
كالحرير من يديك الكريمتين في  
كتابتك وعينيك المتشوقة  
للمغامرة.



تحليل قصيدة "بابلو وحجارة النهر" لألفريد أسيس:  
تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو وحجارة النهر"، صورة الشاعر الشاب بابلو نيرودا وهو يتفاعل مع حجارة النهر، مستخدماً هذه الصورة لترمز إلى ارتباط الشاعر بالطبيعة وقدرته على تحويل الواقع من خلال الشعر.

- صورة حجارة النهر:
  - تبدأ القصيدة بوصف حجارة النهر، التي "تُصدر صوتاً تصقل حوافها بمرور التيار". تستحضر هذه الصورة قوة الطبيعة وجمالها.
  - تمثل الحجارة الواقع الملموس والمحدد، ولكنها تمثل أيضاً إمكانية التحول.
- تفاعل نيرودا مع الحجارة:
  - تشير عبارة "أكثر من حجرٍ ألقته يدُك لأمس الأسطحِ المُغطاة بالصقيع" إلى تفاعل نيرودا المَرِح والاستكشافي مع الطبيعة.

- "ترمز الحجارة"، "المُزَيَّنَة بقصائد وأشعارٍ ناعمة كالحرير"، إلى قدرة نيرودا على تحويل الواقع من خلال شعره، مغمراً إياه بالجمال والمعنى.
  - الشعر كتحويل:
    - توحى القصيدة بأن شعر نيرودا يمتلك القدرة على تليين وتجميل الواقع، وكأن الحجارة تتحول إلى حرير بلمسة منه.
    - تظهر عبارة "من يديك الكريمتين في كتاباتك وعينيك المتشوقة للمغامرة" طاقة نيرودا، وكيف تنتقل هذه الطاقة إلى عمله.
  - الارتباط بالطبيعة:
    - تؤكد القصيدة على الارتباط العميق لنيرودا بالطبيعة، والذي يتجلى في تفاعله مع حجارة النهر.
    - الطبيعة كمصدر للإلهام، وكوسيلة للإبداع.
- باختصار، "بابلو وحجارة النهر" هي قصيدة تحتفل بقدرة بابلو نيرودا على تحويل الواقع من خلال شعره، مستخدماً صورة حجارة النهر كرمز قوي لهذا التحول.



## بابلو، يكتب للجنوب

تحوّل الجنوب إلى روضة غناء من قلمك في الورق استحضرت الأروكاريا الكانيلو المقدس وأكثر نحو الغرب شجرة اللينغا الراسخة بجانب النير والبركان على قمم الجبال. وأكثر أسفلاً الكويهيس، المانيو الأولمو ذو العطر الشامل أشجار غابتك الخضراء الساحرة والمُعدية (المتغلّلة) خضرة من فراش التربة متناقضة في ارتفاعات سمائك الزرقاء.



### تحليل قصيدة "بابلو، يكتب للجنوب" لألفريد أسيس

تحتفل هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، يكتب للجنوب"، بقدرة بابلو نيرودا على تحويل المشهد الجنوبي لتشيلي إلى عالم شعري من خلال كتاباته.

#### • تحول الجنوب عبر القلم:

- تسلط القصيدة الضوء على كيف قام نيرودا، بقلمه، بتحويل مكان للجمال (vergel)، "الجنوب إلى" روضة غناء والخصوبة الفائقة.
- هذا يبرز قوة الشعر في بث الحياة وتحويل الواقع.

#### • استحضار المشهد الجنوبي:

- تُذكر أشجار رمزية لجنوب تشيلي، مثل الأروكاريا، والكانيلو المقدس، واللينغا، والنير، والكويهيس، والمانيو والأولمو، مما يخلق صورة حية ومفصلة للمشهد الطبيعي.
- يثير وصف الأشجار والبركان على الجبال عظمة وتنوع المشهد الجنوبي.

#### • الارتباط بالطبيعة:

- تؤكد القصيدة على الارتباط العميق لنيرودا بالطبيعة, والذي يتجلى في قدرته على استحضارها بدقة وجمال بالغين. تُظهر... عبارة "أشجار غابتك الخضراء الساحرة والمُعديّة متناقضة في ارتفاعات سمائك الزرقاء" كيف أصبحت الغابة والسماء ملكاً لنيرودا.

#### • الشعر كفعل خلق:

- توحى القصيدة بأن كتابة نيرودا هي فعل خلق، حيث يشكل الشاعر المشهد الجنوبي ويمنحه معنى.
  - نيرودا، من خلال شعره، يخلق مشهداً هو جزء منه.
- باختصار، "بابلو، يكتب للجنوب" هي قصيدة تحتفي بقدرة بابلو نيرودا على التقاط جوهر المشهد الجنوبي من خلال شعره، محولاً إياه إلى عالم شعري

## رؤية بابلو

### مَاذَا تَرَى يَا بَابُلُو؟

نورس بيتٌ من حجر جبالٍ من وَهْم ترى،  
 "يا بابلو، مسرحك الساحر "إيسلا نيغرا  
 تلك التي صخورها سوداء. يروي  
 الأقدمون، أن "إيسلا نيغرا" كانت مجرد  
 أثر وأن الصيادين عند عودتهم من  
 أعمالهم في البحر كانوا يرون الصخور  
 الداكنة على الساحل ويقولون: "لقد وصلنا إلى إيسلا نيغرا" وهكذا زُرِع اسمُك  
 بابلو من إيسلا نيغرا.



31

### تحليل قصيدة "رؤية بابلو" لألفريد أسيس

ملأذه ومصدر إلهامه Isla Negra

#### • السؤال والإجابة:

- تبدأ القصيدة بالسؤال: "مَاذَا تَرَى يَا بَابُلُو؟"، داعيةً إيانا للتأمل في العالم عبر عيني الشاعر.
- تكشف لنا الإجابة رؤية نيرودا: "نورس، بيتٌ من حجر جبالٍ من وَهْم". تستحضر هذه الصور بساطة وجمال المشهد الساحلي.

#### • "إيسلا نيغرا" كمسرح ساحر:

- عبارة "ترى، يا بابلو، مسرحك الساحر إيسلا نيغرا، تلك التي صخورها سوداء" تضعنا في المكان الرمزي الذي ميز حياة نيرودا وعمله.
- تُقدِّم "إيسلا نيغرا" كمكان للأحلام، حيث تتشابك الطبيعة والخيال.

- **"أصل اسم "إيسلا نيغرا":**
  - "تروي لنا القصيدة أسطورة عن أصل اسم "إيسلا نيغرا"، ربطاً لها برواية الصيادين العائدين من البحر.
  - يروي الأقدمون، أن إيسلا نيغرا كانت مجرد أثر وأن" الصيادين عند عودتهم من أعمالهم في البحر كانوا يرون الصخور الداكنة على الساحل ويقولون: لقد وصلنا إلى إيسلا "نيغرا وهكذا زُرِعَ اسمُك بابلو من إيسلا نيغرا
  - ،تضيف هذه القصة لمسة من الغموض والسحر إلى المكان، وتربطه بالتقاليد والثقافة المحلية.
- **"ارتباط نيرودا بـ "إيسلا نيغرا":**
  - توحى القصيدة بأن "إيسلا نيغرا" لم تكن مجرد مكان مادي لنيرودا، بل كانت أيضاً مساحة للإبداع واللقاء مع الذات.
  - الجملة الأخيرة "بابلو من إيسلا نيغرا" تُنشئ هوية مشتركة بين الشاعر ومكانه.

**"باختصار، "رواية بابلو" هي قصيدة تدعونا للتأمل في جمال "إيسلا نيغرا عبر عيني بابلو نيرودا، مسلطة الضوء على أهمية هذا المكان في حياته وعمله.**



## خطواتك البطيئة والمؤكد كصوتك الهادئ والمتمهل

خطواتك البطيئة والمؤكد كصوتك الهادئ والمتمهل  
من الذي قاد خطاك يا بابلو؟ بعد الجنوب الماطر  
إلى مدينة بجوار السلسلة الجبلية إلى جزيرة مليئة  
بأشجار السرو بآثار عبرتها عربات الماضي  
بأمواج عابرة وأسماك ملونة. من الذي استقبل  
خطاك يا بابلو؟ بمرسة الحديد التي تركتها في  
أرضك ولا تزال متعزقة ومصدأة بنسائم البحر  
بمرور الزمن الذي لم يُصدئ نظرتك التي  
تثيرُ حروقك المقتطعة خلف شجرة التشاغوال



## "تحليل قصيدة "خطواتك البطيئة والمؤكد كصوتك الهادئ والمتمهل"

لألفريد أسيس:

تتأمل هذه القصيدة، وعنوانها "خطواتك البطيئة والمؤكد كصوتك الهادئ والمتمهل"، المسيرة التي قطعها بابلو نيرودا، من بداياته في جنوب تشيلي المكان الذي أصبح ملاذه ومصدر (Isla Negra) "وصولاً إلى" إيسلا نيغرا إلهامه.

### • الصوت Y صورة الخطوات:

- "تبدأ القصيدة بوصف خطوات نيرودا بأنها "بطيئة ومؤكد"، وصوته بأنه "هادئ ومتمهل"، مستحضرة صورة السكينة والحكمة.
- تتناقض هذه الصورة مع الحدة والشغف الموجودين في شعره.

### • الرحلة من الجنوب:

- تستحضر القصيدة رحلة نيرودا من "الجنوب الماطر" إلى "مدينة بجوار السلسلة الجبلية، وأخيراً إلى "إيسلا نيغرا".

- ترمز هذه الرحلة إلى بحث نيرودا عن مكان يمكنه فيه التواصل مع الطبيعة وإيجاد صوته الخاص.

### • "إيسلا نيغرا" Traducción de:

- توصف "إيسلا نيغرا" بأنها مكان ساحر، مليء بـ "أشجار السرو"، و "آثارٍ عبّرتُها عرباتُ الماضي"، و "أمواج عابرة وأسمالك ملونة".
- يبرز هذا الوصف جمال وهدوء المكان، الذي أصبح بيت نيرودا.

### • مرساة الحديد:

- ترمز صورة "مرساة الحديد" التي تركها نيرودا في أرضه إلى تجذره في أصوله وارتباطه بالبحر.
- تُظهر عبارة "ولا تزالُ مُتَعَرِّقَةً ومُصْنَدَةً بنسائم البحر بمرور الزمن الذي لم يُصْدِئْ نظرتك التي تُنِيرُ حروفك المقتطعة خلف شجرة التشاغوال" كيف أن مرور الزمن لا يؤثر على إرث الشاعر.

### • التساؤل حول مَنْ قاد خطاه:

- يدعو السؤال "من الذي قاد خطاك يا بابلو؟" إلى التأمل في القوى التي أثرت في حياة نيرودا وعمله.
- يمكن العثور على الإجابة في حبه للطبيعة، وشغفه بالشعر، وبحثه المستمر عن الجمال والحقيقة.

باختصار، "خطواتك البطيئة والمؤكدّة كصوتك الهادئ والمُتَمَهِّل" هي قصيدة تحتفي برحلة بابلو نيرودا نحو مصيره، مسلطة الضوء على أهمية "إيسلا نيغرا" في حياته وعمله.

Pablo:

Tus ojos las vieron  
 tus letras esculpieron.  
 Una mirada bastaba  
 para encontrar amada.  
 Deseos e ilusiones  
 besos por montones  
 caricias prohibidas  
 caudal de emociones  
 Simple, cálido,  
 fidelidades ajenas buscando el  
 prado  
 dejando las penas.  
 Sonrisa imperecedera  
 llegando a mujer de cera  
 mente clara y certera como la piedra de cantera.

\*\*\*



35

Este poema, titulado "MUJER", explora la relación de Pablo Neruda con las mujeres, destacando su capacidad para capturar su esencia a través de su poesía.

### **La mirada y la escritura:**

El poema comienza resaltando la capacidad de Neruda para ver y plasmar la belleza de la mujer a través de sus "ojos" y sus "letras".

"Una mirada bastaba para encontrar amada" muestra la facilidad de Neruda para ser cautivado.

### **Las emociones y los deseos:**

El poema evoca la pasión y el deseo que Neruda sentía por las mujeres, describiendo "deseos e ilusiones, besos por montones, caricias prohibidas, caudal de emociones".

"Simple, cálido, fidelidades ajenas buscando el prado dejando las penas." Nos muestra las relaciones amorosas del poeta.

### **La idealización de la mujer:**

El poema también sugiere una idealización de la mujer, describiéndola como una "mujer de cera, mente clara y certera como la piedra de cantera".

"Sonrisa imperecedera" muestra como la belleza de la mujer es algo que permanece.

### **La mujer en la poesía de Neruda:**

El poema refleja la presencia constante de la mujer en la poesía de Neruda, donde se convierte en musa, objeto de deseo y símbolo de belleza.

Alfred Asís Ferrando nos deja ver, como la mujer fue una gran inspiración para Neruda.

En resumen, "MUJER" es un poema que explora la relación de Pablo Neruda con las mujeres, destacando su capacidad para capturar su esencia a través de su poesía y como la figura de la mujer fue importante en su vida y obra.

## بابلو والنهر بَابْلُو

أردت أن تُبحَرَ فيه شعرت بحجارتَه كأنه بحرٌ  
صغير بزبدِه ودُيولِه المائيّة. غمرت قدميكَ في  
مياهه الباردة تياراتٌ دفعتُكَ يَدَاكَ مَجْدَتًا. جلبَ  
همسُ حجارتَه انتباهك نعم، كانت تتحدّثُ إليكَ  
من المجرى الغاضب كانت تُغني لك ألحان  
النهر.



**لألفريد أسيس (PABLO Y EL RÍO) "تحليل قصيدة "بابلو والنهر**  
،تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو والنهر" ، علاقة بابلو نيرودا بالنهر  
وهو عنصر طبيعي يرمز للحياة، والحركة، والإلهام

37

### • الارتباط الجسدي بالنهر:

- تصف القصيدة التفاعل الجسدي لنيرودا مع النهر: "أردت أن  
تُبحَرَ فيه، شعرت بحجارتَه، غمرت قدميكَ في مياهه  
الباردة".
- تستحضر هذه الصور التجربة الحسية لنيرودا، واتصاله  
المباشر بالطبيعة.

### • النهر كبحر صغير:

- عبارة "كأنه بحرٌ صغير، بزبدِه ودُيولِه المائيّة" تُظهر رؤية  
نيرودا، وكيف أن النهر هو بحر مصغر، بخصائصه  
الخاصة.

### • النهر كمصدر للإلهام:

- توحى عبارة "جلبَ همسُ حجارتَه انتباهك، نعم، كانت تتحدّثُ  
إليكَ من المجرى الغاضب، كانت تُغني لك ألحان النهر" بأن

النهر كان مصدراً للإلهام لنيرودا، الذي وجد في همسه وفي صوت حجارته لحناً شعرياً.

○ كانت الحجارة تتحدث إلى الشاعر، وتمنحه الإلهام لقصائده.

• **النهر كرمز للحياة:**

○ يمكن تفسير النهر، بتياره وحركته المستمرة، كرمز للحياة التي تتدفق وتتحوّل.

○ تُظهر عبارة "تياراتُ دفعَتكَ يَدَاكَ مَجَّدَتَا" قوة النهر، وكيف كان نيرودا يُعجب بها.

• **الطبيعة كصوت:**

○ تمثل القصيدة الطبيعة كياناً يتواصل مع الشاعر.

، باختصار، "بابلو والنهر" هي قصيدة تحنّفل بارتباط بابلو بنيرودا بالنهر، مسلطة الضوء على قدرته على إيجاد الإلهام في الطبيعة وعلى إدراك صوتها الشعري.

## بابلو والبركان بَابُلُو

نظرتُكَ ارتفعتُ إلى المخروط الجليدي تلةً عاليةً  
من الأرض إلى السماء قاصفٌ وسحبٌ دخانٍ  
أدهشتُ براءتك. رفقاءُ المشهد كَأَسِرَّةٍ بُحيراته  
بيضاءُ في الشتاء مُتَعَرِّيةٌ في الصيف. لمستُ  
الصهارةَ القاسيةَ التي تدفقتُ مُلْتَهَبَةً من تلك  
الأيام الغائبة التي ستعود غداً.



(PABLO Y EL VOLCÁN) "تحليل قصيدة "بابلو والبركان  
:لألفريد أسيس

تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو والبركان"، افتتان بابلو نيرودا  
بالبراكين، التي ترمز لقوة الطبيعة والتحول.

- النظرة نحو الارتفاع:
  - تبدأ القصيدة بصورة نظرة نيرودا المرتفعة نحو "المخروط الجليدي"، أي البركان، الذي يمتد "من الأرض إلى السماء".
  - يمثل هذا إعجاب نيرودا بجلال البركان وهيبته.
- قوة وغموض البركان:
  - "تستحضر عبارة "قاصفٌ وسحبٌ دخانٍ أدهشتُ براءتك" قوة وغموض البركان، بأصواته وانبعاثاته.
  - تُظهر عبارة "رفقاءُ المشهد، كَأَسِرَّةٍ بُحيراته، بيضاءُ في الشتاء، مُتَعَرِّيةٌ في الصيف" التغيرات في المشهد الطبيعي الذي يحيط بالبركان.
- الارتباط بالأرض:

- تشير عبارة "لمست الصهارة القاسية التي تدفقت مُلتهبةً من تلك الأيام الغائبة التي ستعود غداً" إلى ارتباط نيرودا الجسدي والعاطفي بالأرض، بتاريخها وطاقتها.
  - تمثل الصهارة رمز القوة الداخلية للأرض، القوة الإبداعية لنيرودا أيضاً.
  - البركان كرمز للتحويل:
    - يمكن تفسير البركان، بقدرته على تحويل المشهد الطبيعي كرمز للتحويل المستمر للحياة والطبيعة.
  - الطبيعة كمصدر للإلهام:
    - تمثل القصيدة الطبيعة كمصدر للإلهام لنيرودا.
- ، باختصار، "بابلو والبركان" هي قصيدة تحتفل بافتتان بابلو نيرودا بالبراكين، مسلطة الضوء على قدرته على إيجاد الجمال والمعنى في قوة الطبيعة وتحولها.

بابلو، دمعة  
بَابِلُو

أرى الخدود الذهبية تَسْقُها دمعة كنهْرٍ فرعي ينبُعُ من الجبل على وجوه الغد الصغيرة. هم الذين يحبونك ويأتون كل يوم إلى حضنك "يدوسون أرض" إيسلا نيغرا ويرون في البحر الغروب. هم الآلاف، الذين يعلنون أنهم كانوا يعرفونك بالفعل سائرون، عابرون من بلدان بعيدة، بذور كريمة لإخوة كثيرين.



41

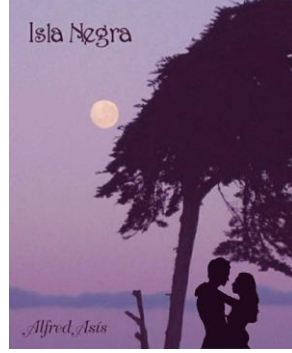
لألفريد (PABLO, UNA LÁGRIMA) "تحليل قصيدة "بابلو، دمعة  
أسيس:  
تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، دمعة"، العاطفة والإرث الدائم "لبابلو نيرودا، مركزة على الارتباط بين الشاعر ومعجبيه في "إيسلا نيغرا (Isla Negra).

- الدمعة كرمز للعاطفة:
  - تبدأ القصيدة بصورة دمعة تشق "الخدود الذهبية"، رمزاً للعاطفة التي لا يزال نيرودا يثيرها في زواره.
  - عبارة "كنهرٍ فرعي ينبُعُ من الجبل على وجوه الغد الصغيرة" تصف الدمعة كنهْرٍ يتدفق من الأعالي إلى المستقبل.
- "إيسلا نيغرا" مكان للحج:

- "تصف القصيدة كيف يقصد معجبو نيرودا "إيسلا نيغرا" يدوسون أرض إيسلا نيغرا" ويتأملون البحر، ساعين" للتواصل مع روح الشاعر.
  - "عبارة "هم الذين يحبونك ويأتون كل يوم إلى حضنك" تُظهر المودة التي يشعر بها الناس تجاه الشاعر.
  - :إرث نيرودا الدائم
    - عبارة "هم الآلاف، الذين يعلنون أنهم كانوا يعرفونك بالفعل، سائرون، عابرون من بلدان بعيدة، بذور كريمة لإخوة كثيرين" تبرز عالمية إرث نيرودا، الذي يتجاوز الحدود والأجيال.
    - يظل الشاعر حياً في قلوب قرائه.
  - :الارتباط بين الشاعر ومعجبيه
    - تقيم القصيدة ارتباطاً عاطفياً بين نيرودا ومعجبيه، الذين يجدون في شعره وفي مكان إقامته ملاذاً ومصدراً للإلهام.
- ، باختصار، "بابلو، دمة" هي قصيدة تحتفل بالإرث العاطفي لبابلو نيرودا، "مسلطة الضوء على الارتباط الدائم بين الشاعر ومعجبيه في "إيسلا نيغرا".

## إيسلا نيغرا (En Isla Negra)

يحلُّ الليلُ في "إيسلا نيغرا" تتحول أشجارُ السرو إلى أشباح. يُغذي القمرُ الأمواجَ لذلك البحر الهائج الذي يُطفئُ الصمت. تتمكن الأزهار من إصدار عطورها. حلاوةُ التشاغوال. عسلُ نبتة الدُّوكا، حتى مرارةُ الصَّبَر (الألوفيرا). عند الدخول إلى المنزل، يا بابلو، نبِيذٌ أحمرُّ (نبِيذ ساخن متبل - Navigao) "مُبَحَّر" بأخرةٍ دافئةٍ مُنَوِّمة. يبدأ المطرُ وليمته قارعاً السقف الفلسفي. تُدوي الرعودُ تُعْرَقُ في الإبداع. تريدُ أن تكتبَ شعوركَ تنتظرُ إلى حبيبَتِكَ المُدلة إلى جانبك؛ إما أن تذهب معها إلى الفراش أو تتركها جانباً وتأخذُ القلمَ والورق وتدعُ حروفكَ تُزهر.



43

**:ألفريد أسيس (EN ISLA NEGRA) "تحليل قصيدة" في إيسلا نيغرا:**  
 تتقلنا هذه القصيدة، وعنوانها "في إيسلا نيغرا"، إلى الأجواء الساحرة لـ "إيسلا نيغرا" أثناء ليلة عاصفة، حيث تتشابك الطبيعة والإبداع في شخصية بابلو نيرودا.

- **:"الأجواء الليلية" لـ "إيسلا نيغرا"**
  - تصف القصيدة تحول المشهد الليلي لـ "إيسلا نيغرا"، حيث تتحول أشجار السرو إلى أشباح ويهيج البحر تحت ضوء القمر.
  - يخلق هذا الجو الغامض والموحي مسرحاً مثالياً للإلهام الشعري.
- **:سيمفونية الطبيعة**

- تستحضر القصيدة عطور الأزهار ونكهات الطبيعة، من حلاوة التشاغال إلى مرارة الصبر، مما يخلق سيمفونية حسية.
- ينضم المطر والرعد إلى هذه السيمفونية، خالقين جواً من الحدة والعاطفة.
- **ملجأ نيرودا:**
  - تأخذنا القصيدة إلى منزل نيرودا، حيث يجد الشاعر ملجأ "ودفنًا في نبيذ أحمر" مبخر.
  - تتناقض هذه اللحظة من الألفة والعزلة مع حدة العاصفة الخارجية.
- **الإلهام الشعري:**
  - يوقظ المطر والرعد إبداع نيرودا، الذي يشعر بالاندفاع لكتابة مشاعره.
  - تُظهر لنا القصيدة ازدواجية الشاعر، الذي يتصارع بين رفقته مع محبوبته وضرورة إطلاق العنان لإلهامه.
  - إما أن تذهب معها إلى الفراش أو تتركها جانباً وتأخذ القلم "والورق وتدع حروفك تزهر" تُظهر هذه الازدواجية.
- **الطبيعة كإلهام (مؤزة):**
  - في هذه القصيدة، تُقدّم الطبيعة كملهمة (مؤزة) عظيمة للشاعر.

باختصار، "في إيسلا نيغرا" هي قصيدة تلتقط جوهر حياة بابلو نيرودا في إيسلا نيغرا، حيث تتشابك الطبيعة، والعاطفة، والإبداع في مشهد ساحر وموحٍ.

"كان يمشي في تلال تشيلي. في تلك الساحات التي لا تنتهي لـ"بوينس آيرس في جادات باريس وساحات إسبانيا، حتى في "ماتشو بيتشو" والتلال البيروفية شوارع صغيرة وممرات ذات طبيعة نقية، في أركان العالم، متبعاً أثر الخنفساء طيران الفراشة، سباحة السمكة. تحليل الطائر فوق البحر، سقوط الورقة الجافة من الشجرة صوت فرقة الغصن... المداعب بالريح. المزيد والمزيد منك يا بابلو



### **(MÁS Y MÁS DE NERUDA) "تحليل قصيدة "المزيد والمزيد من نيرودا: لألفريد أسيس**

45

تحتفل هذه القصيدة، وعنوانها "المزيد والمزيد من نيرودا"، بوجود بابلو نيرودا المنتشر في كل مكان في العالم، من مناظر تشيلي مسقط رأسه إلى أبعد أركان الكوكب.

#### • **رحلة نيرودا عبر العالم:**

- تصف القصيدة مسيرة نيرودا في أماكن مختلفة من العالم، "من" تلال تشيلي" إلى "ماتشو بيتشو" و "ساحات إسبانيا
- يستحضر هذا الوصف صورة نيرودا المسافر، الذي جاب العالم بحثاً عن الإلهام والخبرات.

#### • **الارتباط بالطبيعة:**

- تسلط القصيدة الضوء على ارتباط نيرودا بالطبيعة، مذكرة بعناصر مثل "أثر الخنفساء"، "طيران الفراشة"، "سباحة السمكة" و "سقوط الورقة الجافة" y "السمكة".
- تستحضر هذه الصور حساسية نيرودا تجاه العالم الطبيعي والتي تنعكس في شعره.

- **وجود نيرودا المنتشر في كل مكان:**
  - توحى القصيدة بأن وجود نيرودا يمتد إلى ما وراء الأماكن التي زارها، متغلغلاً في "شوارع صغيرة وممرات ذات طبيعة نقية في أركان العالم".
  - عبارة "المزيد والمزيد منك... يا بابلو" تبرز استمرار إرثه الذي لا يزال حياً في ذاكرة وخيال قرائه.
- **الطبيعة كعنصر موحد:**
  - تُظهر لنا القصيدة كيف أن الطبيعة هي عنصر موحد، يربط نيرودا بالعالم باختصار، "المزيد والمزيد من نيرودا" هي قصيدة تحتفل بالحضور الدائم لبابلو نيرودا في العالم، مسلطة الضوء على ارتباطه بالطبيعة وقدرته على تجاوز الحدود والأجيال.



أراك يا بابلو

في ذلك الشاطئ المجاور في (Budi) "جالسٌ على حافة بحيرة "بودي القارب المكسور ذلك الذي أبحر في مياهها تنظرُ إلى الطيَّات الناعمة لأمواجها فاقداً بصرك نحو الأفق. أراك صامتاً ومُعقداً تُعدُّ المسافات التي تفصلك عن البحر تستشعرُ غناءً من سيُبحر. أراك ولا أفقدك تبقى دائماً مُلتصقاً بالبحر تزرعُ حروفاً متساقطةً من عقلك.



:لألفريد أسيس (TE VEO PABLO) "تحليل قصيدة "أراك يا بابلو تقدم لنا هذه القصيدة، وعنوانها "أراك يا بابلو" , صورة حميمية وتأملية لبابلو نيرودا، وهو جالس في مشهد ساحلي، حيث تتشابك الطبيعة والتفكير

47

- صورة نيرودا في المشهد:
  - تضعنا القصيدة بجانب نيرودا "جالسٌ على حافة بحيرة بودي"، على شاطئ، بجوار "قارب مكسور"، وهي عناصر تستحضر البساطة والارتباط بالطبيعة
  - عبارة "تنظرُ إلى الطيَّات الناعمة لأمواجها فاقداً بصرك نحو الأفق" تُقدم نيرودا في لحظة تأمل
- الكتابة y التفكير:
  - توحى عبارة "أراك صامتاً ومُعقداً تُعدُّ المسافات التي تفصلك عن البحر، تستشعرُ غناءً من سيُبحر" بلحظة تفكير عميق وربما كتابة، حيث يواجه نيرودا اتساع البحر والمسافة التي تفصله عنه
- الحضور الدائم لنيرودا:

- تبرز عبارة "أراك ولا أفقدك تبقى دائماً مُلتصفاً بالبحر ،تزرعُ حروفاً متساقطةً من عقلك" الحضور الدائم لنيرودا ،الذي يظل حياً من خلال ارتباطه بالبحر وإرثه الشعري .
  - نيرودا حاضر دائماً، وإرثه باقٍ.
  - الارتباط بالبحر:
    - يُقدّم البحر، وهو عنصر ثابت في حياة نيرودا وعمله، كرمز .للاتساع والحرية والإلهام.
    - البحر جزء من نيرودا، ونيرودا جزء من البحر.
  - الشعر كعملية زرع:
    - عبارة "تزرعُ حروفاً متساقطةً من عقلك" تُظهر الشعر كعملية زرع، حيث الحروف بذور تنبت .
- باختصار، "أراك يا بابلو" هي قصيدة تدعونا للتأمل في شخصية بابلو نيرودا في لحظة حميمية وتفكير، مسلطة الضوء على ارتباطه بالبحر وإرثه الشعري الدائم.



بابلو، من طفولتك، القطار  
بَابُلُو

شعرت بحلاوة الحديد، قوة الحديد، زئير الحديد، قعقة الحديد. كان حديد  
القطار بجانب والدك. أثناء سيره  
نظرت إليه من الرصيف رأيته  
يظهر. يا بابلو، فجأة وصلت إلى  
الغابة بجوار خط الحديد. مرة  
أخرى، كان كل شيء حديداً لكنك  
التقيت بالأشجار. الخشب النبيل  
والأسير للغابات دائمة الخضرة



كان الجنوب المتخيل يتغلغل في مسامك. كم من الأوراق على الأرض  
وأغصانها نحو السماء. كم من الخضرة والارتفاع كانت معشوقك الجديد؛  
شجرة الحديقة الوحشية تلك التي لم تحترق

49

**"تحليل قصيدة "بابلو، من طفولتك، القطار (Pablo, DE TU NIÑEZ, EL TREN) لآلفريد أسيس:**

نتقلنا هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، من طفولتك، القطار"، إلى طفولة  
بابلو نيرودا، مستحضرة صورة القطار كرمز للاكتشاف والارتباط بالمشهد  
الجنوبي لتشيلى.

- القطار كرمز للاكتشاف:
  - تبدأ القصيدة بوصف افتتاح نيرودا بالقطار، مسطرة الضوء على وجود "الحديد" بتجلياته المختلفة: "حلاوة الحديد، قوة الحديد، زئير الحديد، قعقة الحديد يمثل القطار، برفقة والده، وسيلة استكشاف واكتشاف للعالم بالنسبة لنيرودا الصغير.
- الانتقال إلى المشهد الطبيعي:

- تصف القصيدة الانتقال من عالم الحديد إلى عالم الطبيعة  
". عندما يصل نيرودا إلى "الغابة بجوار خط الحديد
- تُظهر عبارة "مرة أخرى، كان كل شيء حديداً، لكنك  
التقيت بالأشجار، الخشب النبيل والأسير للغابات دائمة  
الخضرة" تغيّر البيئة.
- الارتباط بجنوب تشيلي:
  - تستحضر القصيدة المشهد المميز لجنوب تشيلي، بأشجاره  
". و "غاباته دائمة الخضرة" و "أوراقه على الأرض
  - عبارة "كان الجنوب المتخيل يتغلغل في مسامك، كم من  
الأوراق على الأرض، وأغصانها نحو السماء، كم من  
الخضرة والارتفاع، كانت معشوقك الجديد، شجرة الحديقة  
الوحشية، تلك التي لم تحترق" تستحضر مشهد الجنوب
- "الطبيعة كـ"حديقة وحشية":
  - يوحي تعبير "الحديقة الوحشية" باتساع الطبيعة  
ووفرتها، وكذلك بقوتها على الأسر والتحول
- الطفولة والذاكرة:
  - تأخذنا القصيدة إلى طفولة نيرودا، حيث تنفتح حواسه  
على تجربة العالم، وحيث يندمج القطار والطبيعة في  
ذاكرة لا تُمحي.

باختصار، "بابلو، من طفولتك، القطار" هي قصيدة تحتفل بارتباط بابلو  
نيرودا بالمشهد الجنوبي لتشيلي، مسلّطة الضوء على أهمية القطار  
والطبيعة في طفولته.

## بدايات الزهرة

### بَابِلُو



أيتها الزهرة التي تُنيرُ بألوانك روح الحياة  
التي تغمرينَ بنفائكِ المرحَ المهيب. التي  
تُعلنينَ مواسمَ الربيع والعلاقات الغرامية  
التي تُزعينَ. التي تعودينَ إلى الأرض  
من أوراقٍ ميتة. أيتها الزهرة، بابلو  
زرعكِ، جعلكِ تنبتينَ جعلكِ تنميينَ في  
القلوب. من أنا لأقولُ إنني شاعر فقط  
أتمنى أن أكون زهرة بابلو.

## "COMIENZOS DE LA FLOR" تحليل قصيدة "بدايات الزهرة"

### لألفريد أسيس:

تستخدم هذه القصيدة، وعنوانها "بدايات الزهرة"، استعارة الزهرة لاستكشاف أصل وتأثير شعر بابلو نيرودا، وكذلك تواضع الكاتب نفسه أمام عظمة الشاعر المُكرَّم.

#### • الزهرة كرمز للشعر:

- تصف القصيدة الزهرة كعنصر يُنير الروح، يملأ العالم بالنقاوة، ويُعلن الجمال والحب.
- تُربط هذه الصفات بالشعر، الذي يمتلك القدرة على تحويل الواقع وإيقاظ العواطف.

#### • نيرودا كزارع للزهور:

- توحى عبارة "أيتها الزهرة، بابلو زرعكِ، جعلكِ تنبتينَ"، جعلكِ تنميينَ في القلوب" بأن نيرودا، من خلال شعره زرع الزهور في أرواح قرائه، مما جعل الحساسية والإعجاب ينبتان.
- يُنظر إلى نيرودا كزارع للشعر، الذي ينبت في القلوب.

- **تواضع الكاتب:**

- تعبر عبارة "مَنْ أنا لأقول إنني شاعر، فقط أتمنى أن أكون زهرة بابلو" عن تواضع ألفريد أسيس أمام عظمة نيرودا، متمنياً أن يكون ببساطة جزءاً من إرثه الشعري.
- يُظهر الكاتب إعجابه بنيرودا.

- **دورة الحياة والشعر:**

- نُشير الإشارة إلى الزهرة التي تعود إلى الأرض من أوراق ممتة دورة الحياة والشعر، الذي يتجدد باستمرار الشعر كدورة مستمرة.

باختصار، "بدايات الزهرة" هي قصيدة تحتفل بالإرث الشعري لبابلو نيرودا، مستخدمة استعارة الزهرة لتسليط الضوء على قدرته على إلهام وتحويل العالم من خلال شعره.



**(Te has quedado)** لقد بقيت

بَابُلُو



يَتَّبِعُ الطَّرِيقَ كَالْعُشْبِ التَّابِعِ لِلْبَسْتَانِي  
مُسْمِيًّا مَصِيرَهُ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ  
فِرْقٌ بَيْنِيَّةً (طَبِيعِيَّةً) تُرَافِقُكَ فِي  
الْمَمَرَاتِ بَيْنَمَا تَهْيِجُ الْجَمَاهِيرُ مُثِيرَةً  
الْغُبَارَ. بَابُلُو- تَنْنُ النَّاسُ بَابُلُو- يَقْتَرِبُ  
مِنَ الرَّافِدِ بَابُلُو- يَعْبُرُ السَّلَاسِلَ الْجَبَلِيَّةَ  
بَابُلُو- يَنْتَفُسُ الْحَرِيَّةَ. بَقِيَ الرِّفَاقُ مَعَ  
بَابُلُو التَّحَرُّرِي. بَابُلُو، أَيُّهَا الشَّاعِرُ  
الْمَحْبُوبِ. بَقِيَ الرِّفَاقُ مَعَ دَفْءِ يَدَيْهِ  
نَظَرَتِهِ الْحَزِينَةَ الْحَذَاءِ اللَّامِعِ، الْمِعْطَفِ  
الطَوِيلِ وَالْمَنِيرِ.

53

**لألفريد أسيس (TE HA QUEDADO) "تحليل قصيدة" لقد بقيت**

تحتفل هذه القصيدة، وعنوانها "لقد بقيت"، بالحضور الدائم لبابلو نيرودا في العالم، مسلطة الضوء على إرثه كشاعر والتزامه بالحرية.

- **صورة نيرودا في الطريق:**

- تبدأ القصيدة بصورة نيرودا وهو يتبع طريقاً، مشبهاً إياه ببستاني يعتني بحديقته.
- تظهر عبارة "مُسْمِيًّا مَصِيرَهُ مِنَ الْأَرْضِ إِلَى السَّمَاءِ" قدرة نيرودا على ربط ما هو دنيوي بما هو متعال.

- **مرافقة الشعب:**

- تستحضر عبارة "فِرْقٌ بَيْنِيَّةً (طَبِيعِيَّةً) تُرَافِقُكَ فِي الْمَمَرَاتِ" بينما تهيج الجماهير مُثِيرَةً الْغُبَارَ" صورة نيرودا محاطاً بالشعب الذي يتبعه ويُعجب به.

- الجماهير التي تُثير الغبار، ترمز إلى الشعب.
  - **صيحة الشعب:**
    - "يُبرز تكرار "بابلو-" متبوعاً بأفعال مختلفة ("تئنُّ الناسُ يقتربُ من الرفض"، "يعبرُ السلاسلَ الجبلية"، "يتنفسُ الحرية") الحضور المستمر لنيرودا في ذاكرة الشعب بابلو- يتنفسُ الحرية" تُظهر نيرودا كرمز للحرية"
  - **إرث الحرية:**
    - تؤكد عبارة "بقي الرفاقُ مع بابلو التحرري، بابلو، أيها الشاعرُ المحبوب" على إرث نيرودا كمُدافع عن الحرية.
    - نيرودا هو شاعر محبوب ومناضل تحرري.
  - **صورة الشاعر:**
    - تستحضر عبارة "بقي الرفاقُ مع دفء يديه نظرتِه الحزينة الحذاء اللامع، المغطَّي الطويل والمنير" صورة نيرودا كرجل قريب وإنساني، على الرغم من عظمتِه.
    - يُتذكر نيرودا كرجل قريب.
- باختصار، "لقد بقيت" هي قصيدة تحتفل بالحضور الدائم لبابلو نيرودا في العالم، مسلطة الضوء على إرثه كشاعر والتزامه بالحرية.

## بابلو وروميو

نمى (Pedagógico) الشاعر مورغا خلال دراسته في كلية التربية صداقة وثيقة مع الشاعر بابلو نيرودا، تأكدت بفضل تقاربهما الشعري. يتذكر الشاعر لويس إنريكي ديلاتو، في كتاباته، الأمسيات الشعرية والمسابقات التي شاركا فيها معاً. روميو مورغا ونيرودا، في بعض الأحيان، يشاركان (Lejana) "أحدهما بقصيدة "بعيدة (Adiós) "والشاعر الجنوبي بقصيدة "وداع ويضيف أنهما تقاسما أحياناً "بعض ليالي البوهيمية بين بيرة وبيرة". بابلو، يعرف



روميو مورغا: بابلو من الأراضي الجنوبية، بازال وتيموكو على حافة الطريق، مياه غزيرة، أشجار كبيرة أنهار شتوية جافة، بحيرات وقمم ثلجية أبدية. روميو من أتاكاما كوبيابو!... المدينة التي أحبها أنا معادن في تلال جافة، مجاري مياه قديمة مزروعة بالحجارة، شمس حارقة في النهار، برد قارس لا يرحم في الليل، سماءات مرصعة بالنجوم إلى أقصى حد أرض، الزلازل والبذور المنتظرة. بابلو وروميو كلاهما، لا حدود لهما من الأرض، ولأجل الأرض من تشيلي المرصعة بالنجوم.

لألفريد أسيس (PABLO Y ROMEO) "تحليل قصيدة "بابلو وروميو تقدم لنا هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو وروميو"، الصداقة التي جمعت بين بابلو نيرودا والشاعر روميو مورغا، مسلطة الضوء على أصولهما وارتباطهما بالأرض التشيلية.

• الصداقة بين نيرودا ومورغا:

- تروي القصيدة كيف نمى نيرودا ومورغا صداقة وثيقة خلال دراستهما في كلية التربية، متقاسمين شغفهما بالشعر.

- تُذكر الأسميات الشعرية والمسابقات التي شاركها فيها معاً، بالإضافة إلى لقاءاتهما البوهيمية.
  - أصول نيرودا:
    - يُوصف أصل نيرودا في جنوب تشيلي، بـ "أراضي الجنوبية" "بازال وتيموكو"، و "أشجاره الكبيرة"، و "أنهاره الجارفة". "بحيراته وقمم الثلجية" "الأبدية" "y يستحضر هذا الوصف المشهد الطبيعي الوفير والقوة الطبيعية التي ميزت طفولة نيرودا وعمله.
  - أصول مورغا:
    - يُوصف أصل مورغا في شمال تشيلي، في "أتاكاما" "كوبيابو"، بـ "تلالة الجافة"، و "مجاري مياهه القديمة المزروعة بالحجارة"، و "شمسه الحارقة"، و "سماواته". "المرصعة بالنجوم".
    - يستحضر هذا الوصف المشهد القاحل والطبيعة القاسية للصحراء، والتي أثرت أيضاً في عمل مورغا.
  - الارتباط بالأرض التشيلية:
    - شعرهما Ver más
    - عبارة "بابلو وروميو كلاهما، لا حدود لهما، من الأرض ولأجل الأرض، من تشيلي المرصعة بالنجوم" تبرز أهمية الأرض كمصدر للإلهام و كعنصر موحد.
  - الشعر كعنصر موحد:
    - تُظهر لنا القصيدة كيف يوحد الشعر هذين الشاعرين، على الرغم من اختلاف أصولهما.
- باختصار، "بابلو وروميو" هي قصيدة تحتفل بالصدقة بين بابلو نيرودا وروميو مورغا، مسطرة الضوء على أصولهما وارتباطهما بالأرض التشيلية.



أم-ابن. أمي، لم تريني أمشي

يغوص ألفريد أسيس في فكر وعمل نيرودا ووالدته.... (في روح بابلو  
(ووالدته)



كم كان عليّ أن أسير. كم من المشاعر عليّ أن  
أظهر. كم من الدروب بيديك. أمي، صدرك غاب  
عني غناؤك الروحي لم يصلني. نداءً في النهار  
،همسةً في الليل في أرقّي. أمي، الرفقة المطلقّة  
المساعدة في واجباتي يدك في شعري، لمسأت  
حنان من السماء. يا بابلتو!... لم أسمعك. كم  
تمنيت أن أسمعك، تُناديني من عتبة بابي تُنظرين  
إليّ بنجوم عينيك. يا أمي الحبيبة، كنت تحبين

الأبيات الشعرية تركت لي جوهرك. أمي، حملتك للأبد زرعت في الصبر

58

تحليل قصيدة "أمي، لم تريني أمشي" لألفريد أسيس

تستكشف هذه القصيدة التخيلية، وعنوانها "أمي، لم تريني أمشي" ، الارتباط  
العميق بين بابلو نيرودا ووالدته، تيريزا باسوألتو، معبرةً عن الألم لغيابها  
والاعتراف بتأثيرها في حياته. يُدخلنا ألفريد أسيس في روح بابلو  
ووالدته، راغباً في أن يُظهر لنا حواراً، أو أفكاراً وردود فعل، كان يمكن أن  
تدور بين الشاعر ووالدته العزيزة التي رحلت إلى الأبد مبكراً

• الغياب الأمومي:

- تبدأ القصيدة بعتاب على غياب الأم، التي لم تتمكن من أن  
تشهد خطوات ابنها الأولى ونموه.
- عبارة "كم كان عليّ أن أسير، كم من المشاعر عليّ أن  
أظهر، كم من الدروب بيديك" تعبر عن توق الشاعر  
لمشاركة حياته مع والدته.

• الشوق للحضور الأمومي:

- تصف القصيدة الشوق لوجود الأم، لغائها، لرفقتها وللمسات حنانها.
- تظهر عبارة "أمي، صدرك غاب عني، غناؤك الروحي لم يصلني، نداءً في النهار، همسةً في الليل في أرقّي" مدى افتقاد الأم له.
- ذكرى الأم:
  - تستحضر القصيدة ذكرى الأم، وحبها للأبيات الشعرية وتأثيرها في حياة الشاعر.
  - تبرز عبارة "يا أمي الحبيبة، كنت تحبين الأبيات الشعرية" تركت لي جوهرك، أمي، حملتك للأبد، زرعت في الصبر الإرث الأمومي.
- الحوار التخيلي:
  - تضمن القصيدة حواراً تخيلياً بين الشاعر ووالدته، حيث تعبر هي عن شوقها لرؤيته وسماعه.
  - يا بابليتو!... لم أسمعك، كم تمنيت أن أسمعك، تُناديني "من عتبة بابي، تنظرين إليّ بنجوم عينيك".
- الأم كتأثير:
  - يُظهر القصيدة الأم كصاحبة تأثير كبير في حياة نيرودا باختصار، "أمي، لم تريني أمشي" هي قصيدة تعبر عن الحب العميق والشوق لبابلو نيرودا لوالدته، مسلطة الضوء على تأثيرها في حياته وعمله، وهو ما يبدو وكأنه صوت الشاعر نفسه الذي ينقله ألفريد أسيس روحياً.

## رحلة (Un viaje)

### بَابِلُو

صغيراً جداً بابلو يذهب في رحلة. الوجهة، الجنوب المطر، العربات. عبور



الحدود نهر بيو بيو، النهر الواسع  
علامة واضحة لأراضي المابوتشي  
ثم إقليم أروكانيا منطقة الأروكانوس  
أشجار الأروكاريا وأشجار الكانييلو  
المقدسة.

بابلو، يبدأ في الطبيعة. يجمع البذرة  
الخصبة يأخذها في يديه ويطبع فعله

الرئيسي. حروف، والمزيد من الحروف المشهد كامل

60

### لألفريد أسيس (UN VIAJE) "تحليل قصيدة" رحلة

، تأخذنا هذه القصيدة، وعنوانها "رحلة" ، إلى الرحلات الأولى لبابلو نيرودا  
ووصفة لقاءه بجنوب تشيلي وارتباطه بالطبيعة

#### • الرحلة نحو الجنوب:

- تصف القصيدة رحلة بابلو نيرودا الشاب نحو جنوب تشيلي ، وهي رحلة تركت بصمة عميقة في حياته وعمله.
- Para obtener más información, seleccione "نهر بيو بيو، النهر الواسع" y "المطر"، "العربات".

#### • اللقاء بأرض المابوتشي:

- تسلط القصيدة الضوء على لقاء نيرودا بأرض المابوتشي ، وهي ثقافة أثرت في رؤيته للعالم.
- Haga clic en "أشجار الأروكاريا" y "أشجار الكانييلو" "المقدسة".

#### • الاستيقاظ على الطبيعة:

- عبارة "بابلو، يبدأ في الطبيعة، يجمع البذرة الخصبة، يأخذها في يديه ويطبع فعله الرئيسي، حروف، والمزيد من الحروف، المشهد كامل" تُظهر بداية نيرودا في الشعر.
- تصف القصيدة استيقاظ نيرودا على الطبيعة، وهو لقاء ألهمه. لكتابة أبياته الأولى.
- **بذرة الشعر:**
  - ترمز صورة "البذرة الخصبة" التي يجمعها نيرودا في يديه إلى أصل شعره، الذي يولد من ارتباطه بالأرض والطبيعة.
- **المشهد الكامل:**
  - توحى الجملة الختامية "المشهد كامل" بأن الرحلة إلى جنوب تشيلي كانت لحظة حاسمة في حياة نيرودا، حيث وجد صوته الشعري ومكانه في العالم.
- **الطبيعة كمصدر إلهام:**
  - تُظهر لنا القصيدة كيف كانت الطبيعة هي الإلهام الرئيسي لنيرودا.

، باختصار، "رحلة" هي قصيدة تحتفل بلقاء نيرودا بجنوب تشيلي، مسلطة الضوء على أهمية الطبيعة في حياته وعمله.

## الوصول إلى سانتياغو. (La calle Maruri) شارع ماروري بَابِلُو

ولدتُ على بُعد بضعة شوارع غرب  
ماروري، كانت لديّ رؤية لنفس  
سماء الشفق من نافذتي، هناك  
قضيّت طفولتي، بينما، بابلو كان قد  
مرّ بالفعل. شارعٌ مُستَقْبِلٌ بالحجارة  
الصخرية المرصوفة. طوبى مُرَكَّب



بعضه فوق بعض غرفٍ كئيبة. وصلتُ يا بابلو إلى غرفتك الباردة رسمت  
الملحقات، السرير والمغسلة. شمسُ الشرق كانت تُشرقُ عليك صباحاً  
والغروبُ في الغرب كان يُنيمُك ريحُ الجنوب كانت تجلبُ مطركَ شمالاً  
صافٍ، جنوبٌ مظلمٌ، أمطارٌ غزيرةٌ مؤكدة! لمعانٌ في الشارع، انعكاساتٌ من  
الحجارة المرصوفة. شجرة السنط ذات اللحاء الخشن أوراقٌ خضراء على  
رصيفك كنتَ تحدثُ بجانبها وكأنها في فناء منزلك بجوار ممرك

62

لألفريد (LA CALLE MARURI) "تحليل قصيدة "شارع ماروري  
:أسيس

تستحضر هذه القصيدة، وعنوانها "شارع ماروري"، أجواء شارع ماروري  
في سانتياغو، وهو مكان تقاسمه مع بابلو نيرودا، نفس المشاهد مع فارق  
بضعة شوارع، والنظر نحو الغرب، وحيث عاش كلاهما تجارب مهمة

- الارتباط الشخصي بشارع ماروري:
  - يؤسس الكاتب ارتباطاً شخصياً بشارع ماروري، ذاكراً أنه  
وُلِدَ بالقرب منه وأنه شارك نيرودا رؤية نفس سماء الشفق
  - يخلق هذا رابطاً بين الكاتب والشاعر، ويسمح للقارئ بتخيل  
أجواء الشارع من خلال عيون كليهما
- وصف شارع ماروري:

- تصف القصيدة شارع ماروري بتفاصيل موحية، ذاكرة الحجارة المرصوفة الصخرية، الطوب المُركَّب، الغرف **Alá.** الكئيبة، وشجرة السنط ذات اللحاء
  - تخلق هذه التفاصيل صورة حية للشارع، بينته الحضرية ارتباطه بالطبيعة **and**
  - حضور نيرودا في الشارع:
    - تتخيل القصيدة حضور نيرودا في غرفته الباردة, وهو يرسم الملحقات ويستشعر مرور الزمن من خلال الشمس والريح
    - تُظهر بساطة حياة نيرودا في هذا المكان
  - ازدواجية المشهد:
    - تسلط القصيدة الضوء على ازدواجية مشهد شارع ماروري، بأضوانه وظلاله، لمعانه وانعكاساته، وعناصره الطبيعية والحضرية
    - "إعبارة "شمال صافٍ، جنوبٌ مظلمٌ، أمطارٌ غزيرةٌ مؤكدة" تعبر عن ازدواجية الطقس
  - شجرة السنط كشاهد:
    - تُقدم شجرة السنط ذات اللحاء الخشن كشاهد على الحياة في شارع ماروري، وهو مكان كان نيرودا يتحدث فيه ويشعر فيه وكأنه في منزله
    - يخلق هذا جواً من القرب من الطبيعة داخل المدينة
- باختصار، "شارع ماروري" هي قصيدة تستحضر أجواء شارع رمزي في حياة بابلو نيرودا، مسلطة الضوء على الارتباط الشخصي للكاتب بالمكان وازدواجية المشهد الحضري.

## (PABLO, PADRE) بابلو، أب

بَابْلُو



ابنةً وشعورٌ هل حلمتَ بمسك يدها؟ هل تخيلتَ  
"الاستيقاظ على بكانها؟ أي سعادةٍ أن تُناديك "بابا  
.أن تأخذها إلى المدرسة، أن تففز الموجة معها  
تحت المظلة، معانقةً لك، في الشمس بقبعتها  
وبنتورتها الطويلة. يا "بابيتو" ! (تصغير بابا) أو  
يا "بابليتو" ! (تصغير بابلو) كانت ستناديك  
بهدوء. كانت ستبتسم لك وتنتظر إليك قليلاً. خجولةً  
ربما بوجهٍ وردي قرمزيّ الشفاه وبحدائنها  
اللامع... يا ابنتي، يا ابنتي! هيا لننام إلى الأبد يا  
...ابنتي... هيا لننام

64

لألفريد أسيس (PABLO, PADRE) "تحليل قصيدة "بابلو، أب  
تستكشف هذه القصيدة لألفريد أسيس، وعنوانها "بابلو، أب"، الجانب  
الأبوي لبابلو نيرودا، متخيلة كيف كانت ستكون علاقته بابنته مالفيا مارينا  
.ترينيداد ريبس، التي توفيت في سن مبكرة

### • الأبوّة المتخيلة:

- تطرح القصيدة أسئلة حول أحلام نيرودا وتوقه كأب،  
متخيلة مشاهد يومية للحياة العائلية.
- عبارة "هل حلمتَ بمسك يدها؟ هل تخيلتَ الاستيقاظ على  
بكانها؟" تُظهر الأبوة كحلم.

### • مشاهد من الحياة العائلية:

- تستحضر القصيدة مشاهد حانية ويومية، مثل أخذ الابنة  
إلى المدرسة، القفز فوق الأمواج معاً، أو حمايتها من  
المطر والشمس.

- تبرز هذه الصور الجانب الإنساني والقريب لنيرودا كأب.
- صورة الابنة:
  - تصف القصيدة الابنة بتفاصيل حنونة، ذاكرة ابتسامتها، وخدودها الوردية، وشفاهها القرمزية، وحنانها اللامع.
  - تخلق هذه التفاصيل صورة حية ومحبة للطفلة.
- ألم الفقد:
  - تبلغ القصيدة ذروتها بتعبير عن الألم والوداع، متخيلة نيرودا يضم ابنه لتنام إلى الأبد.
  - ...عبارة "يا ابنتي، يا ابنتي! هيا لننام إلى الأبد يا ابنتي هيا لننام..." تعكس شعور الفقد.
- أبوة نيرودا:
  - هذه القصيدة هي طريقة جميلة لتذكّر ابنة نيرودا، وكيف كان يمكن أن تكون حياتهما.

باختصار، "بابلو، أب" هي قصيدة مؤثرة تستكشف الجانب الأبوي لبابلو نيرودا، متخيلة كيف كانت ستكون علاقته بابنته ومعبرة عن الألم لفقدانها.



## (Resumen corto) ملخص قصير

بَابُلُو

نيرودا: حالم. جَابَ المروج، الجبال. جَابَ الكلمة والكون. أَحَبَّ كل شيء، في طريقه. أَحَبَّ الهواء، الشاطئ... الأسماك، الأمواج، الطيور، البحار تنفس جوهر الحياة ليجسدها في حروف. نيرودا ما زال حياً، اشعر به في الروح... تذوقه في كأس نبيذ. شاهد انعكاسه في الغيوم. اشتَمَ رائحته في الغابات. تخيله في الصحارى. هو دائماً هناك، باقٍ... دائماً



## لألفريد (RESUMEN CORTO) "تحليل قصيدة" ملخص قصير

أسيس:

تلتقط هذه القصيدة، وعنوانها "ملخص قصير"، جوهر بابلو نيرودا في توليف موجز وموحٍ، مسلطة الضوء على روحه الحاملة، وحبه للطبيعة، Alá وإرثه.

### • جوهر نيرودا:

- تقدم القصيدة نيرودا كـ "حالم"، مسافر لا يكل "جَابَ". "المروج، الجبال" واستكشف "الكلمة والكون".
- يُبرز حبه للطبيعة، بذكر عناصر مثل "الهواء، الشاطئ"، "...الأسماك، الأمواج، الطيور، البحار".

### • الارتباط بالحياة:

- عبارة "تنفس جوهر الحياة ليجسدها في حروف" تسلط الضوء على قدرة نيرودا على التقاط جمال الحياة وعواطفها من خلال شعره.

### • الحضور الدائم لنيرودا:

- تؤكد القصيدة أن "نيرودا ما زال حياً"، داعية القارئ إلى الشعور بوجوده في الروح، تذوقه في كأس نبيد، رؤية انعكاسه في الغيوم، اشتتام رائحته في الغابات، وتخيله في الصحارى.
  - عبارة "هو دائماً هناك، باقٍ... دائماً" تؤكد استمرارية إرثه، الذي يتجاوز الزمان والمكان.
  - الدعوة للشعور بنيرودا:
    - تدعو القصيدة القارئ لتجربة وجود نيرودا من خلال الحواس، للاتصال بإرثه بطريقة شخصية وحميمية.
- باختصار، "ملخص قصير" هي قصيدة تلتقط جوهر بابلو نيرودا في توليف موجز وموحٍ، مسلطة الضوء على روحه الحاملة، وحبه للطبيعة، وإرثه الدائم.

## بابلو، أعمالك وأماكنك بَابِلُو

متعرج هو الطريق، سقطت الأشجار. تحولت الحجارة وخرجت إلى الطريق  
سحب السماء أمطرت. ريح الجنوب جاءت  
بطيور البجع. يصل الشعراء، يعيشون  
مصيرك. جمعوا الأحزان والمراثي، فصنعوا  
المخطوطة (الرق). حتى زلزل الأرض هزت  
سجّدك. أقنعة مقدمة السفن الحاضرة أظهرت  
صدورها. بلوراتك المخزنة، عكست  
صورة الحجاج. الأخشاب المنحوتة خرجت من  
البحر. ممرات الحديقة تركت آثارك. أسماك  
البحر وصلت وجهتها و بقيت في "إيسلا  
...نيغرا" هذا لسبب ما هذا بسبب عملك، يا بابلو الإلهي

**(PABLO, TUS OBRAS Y LUGARES)** "تحليل قصيدة "بابلو، أعمالك وأماكنك  
:لألفريد أسيس  
تحتفل هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو، أعمالك وأماكنك"، بالتأثير الدائم لعمل  
"بابلو نيرودا على المشهد الطبيعي وفي حياة زواره، خاصة في "إيسلا نيغرا  
(Isla Negra).

### • تحول المشهد:

- تصف القصيدة كيف تحول مشهد "إيسلا نيغرا" بفضل  
"حضور نيرودا وعمله، ذاكرة عناصر مثل "الأشجار  
الساقطة، و "الحجارة" المتحولة، و "السحب" التي تُمطر  
تستحضر هذه العناصر فكرة أن وجود نيرودا ترك بصمة لا  
تُمحى في المكان.

### • وصول الحجاج:

- تظهر عبارة "كيف يصل الشعراء إلى "إيسلا نيغرا" متبعين مصير نيرودا.
  - تصف القصيدة وصول "الشعراء" و "الحجاج" إلى "إيسلا نيغرا", الذين يسعون للتواصل مع روح نيرودا وعمله.
  - حضور عمل نيرودا:
    - تذكر القصيدة العناصر المميزة لمنزل نيرودا في "إيسلا نيغرا", مثل "أقنعة مقدّمة السفن الحاضرة", و "بلوراثك".
    - "الأخشاب المنحوتة" y "المُخَرَّنَةُ".
    - تمثل هذه العناصر الحضور الملموس لعمل نيرودا في المكان، وكيف يتواصل الناس معه.
  - الارتباط بالبحر:
    - تسلط القصيدة الضوء على ارتباط نيرودا بالبحر، ذاكرة طيور البجع" التي تصل مع ريح الجنوب و "أسماك" "البحر" التي تصل وجهتها في "إيسلا نيغرا".
    - عبارة "وبقيت في إيسلا نيغرا هذا لسبب ما، هذا بسبب عملك، يا بابلو الإلهي..." تبرز أهمية البحر في حياة نيرودا وعمله.
  - الإرث الدائم:
    - تختتم القصيدة بالتأكيد على أن وجود نيرودا في "إيسلا نيغرا" هو "بسبب عملك يا بابلو الإلهي...", مسلطة الضوء على الإرث الدائم للشاعر.
- باختصار، "بابلو، أعمالك وأماكنك" هي قصيدة تحتفل بالتأثير الدائم لعمل بابلو نيرودا على المشهد الطبيعي وفي حياة زواره، خاصة في "إيسلا نيغرا".

## في إيسلا نيغرا، مع الأصدقاء بَابِلُو



كوؤسُ نبيذِكَ. مُنْقُولَةٌ من الزجاجَة  
ذات المَلصَق، تَمَلُّ كُوؤسًا  
أرجوانية. كريمةٌ عنبٍ مُشَمَّسةٌ  
رافعين الكأسَ في قاربِكَ يجتمعُ  
!أصدقاؤك... صحتك يا بابلو  
بالصحة والحروف، كلماتٌ  
وعزفٌ. حناجرٌ جافة. خذوا

!الأبخرة إلى العقل. تحدوا الحاضرين، تخيلوا الغائبين بابلو، حاضر

**(EN ISLA NEGRA CON AMIGOS)** "تحليل قصيدة "في إيسلا نيغرا، مع الأصدقاء  
لألفريد أسيس:

تتقلنا هذه القصيدة، وعنوانها "في إيسلا نيغرا، مع الأصدقاء"، إلى تجمع  
في منزل بابلو نيرودا بـ "إيسلا نيغرا"، حيث يتشابك النبيذ، والشعر  
والصداقة في جو من الاحتفال والأخوة.

### • أجواء التجمع:

- Para obtener más información, consulte "كوؤس النبيذ" y "كوؤس أرجوانية" y "كريمة عنب". مُشَمَّسة.
- توحى صورة "القارب" بجو بحري وارتباط بالبحر، وهما "عنصران مميزان لحياة نيرودا في "إيسلا نيغرا".

### • نخب لنيرودا:

- عبارة "صحتك يا بابلو! بالصحة والحروف، كلماتٌ وعزفٌ، حناجرٌ جافة" تبرز النخب المُقام لنيرودا، احتفالاً بحياته وعمله.

- ترمز "الحروف"، و "الكلمات"، و "العزف" إلى الشعر والموسيقى، وهما عنصران أساسيان في حياة نيرودا.
  - حضور نيرودا:
    - عبارة "خذوا الأبرة إلى العقل، تحدوا الحاضرين، تخيلوا الغائبين، بابلو، حاضر!" تستحضر حضور نيرودا في التجمع، من خلال كلماته وروحه على الرغم من غيابه الجسدي، فإن نيرودا حاضر في ذاكرة وخيال أصدقائه.
  - الاحتفال بالصدقة:
    - **Asegúrese de que el dispositivo esté limpio y limpio.**
    - يصبح النبيذ والشعر رمزين للصدقة والارتباط بين الحاضرين.
  - "إيسلا نيغرا" dice:
    - "إيسلا نيغرا" هي نقطة تجمع، حيث يجتمع أصدقاء نيرودا للاحتفال بحياته.
- باختصار، "في إيسلا نيغرا، مع الأصدقاء" هي قصيدة تلتقط أجواء تجمع في منزل بابلو نيرودا بـ "إيسلا نيغرا"، محتفلة بحياته وعمله والصدقة.



## عيناك تكتشفان بَابِلُو



عيناك يا بابلو اخترقتا الأرض إلى ما وراء  
القشرة. قدماك يا بابلو داستا الرمال إلى ما وراء  
حبيبات الرمل. يداك يا بابلو استخدمتا القلم إلى  
ما وراء المشاعر. حبك يا بابلو عبرَ في عقلك  
مراراً وتكراراً دون توقف. شمُّك يا بابلو  
اشتَمَّ الزهور إلى ما وراء النحل. أصابعك يا  
بابلو أمسكت الكأس إلى ما وراء العنب. ركبناك  
يا بابلو انتثنا إلى ما وراء موتك. أعمالك يا بابلو

بقيت إلى الأبد.

72

## (TUS OJOS "تحليل قصيدة "عيناك تكتشفان DESCUBRIENDO) :لألفريد أسييس

تستكشف هذه القصيدة، وعنوانها "عيناك تكتشفان" , عمق إدراك بابلو نيرودا  
وإبداعه، مسلطة الضوء على قدرته على تجاوز حدود الواقع والتجربة البشرية

### • استعارة الحواس :

- تستخدم القصيدة الحواس كاستعارات لوصف قدرة نيرودا  
على تجاوز ما هو واضح.
- عبارة "عيناك يا بابلو اخترقتا الأرض إلى ما وراء القشرة  
"قدماك يا بابلو داستا الرمال إلى ما وراء حبيبات الرمل  
تُظهر قدرة نيرودا على الرؤية والشعور بما يتجاوز  
السطحية.

### • سمو التجربة :

- توحى القصيدة بأن نيرودا تتجاوز حدود التجربة البشرية، مستكشفاً أعماق الأرض، والرمل، والمشاعر، والحب، والطور، والنكهات، والموت.
- عبارة "حبك يا بابلو عبر في عقلك مراراً وتكراراً دون توقف. شمك يا بابلو اشتم الزهور إلى ما وراء النحل" تُظهر كيف تتجاوز نيرودا العواطف والحواس.
- **ديمومة العمل:**
  - عبارة "أعمالك يا بابلو بقيت إلى الأبد" تبرز الإرث الدائم لنيرودا، الذي يتجاوز حياته وموته.
- **الشعر كاستكشاف:**
  - تقدم القصيدة شعر نيرودا كشكل من أشكال الاستكشاف، رحلة عبر الحواس والعواطف تتجاوز حدود الواقع.
- **نيرودا الأبدى:**
  - تُظهر لنا القصيدة نيرودا ككائن يتجاوز الموت.

باختصار، "عينك تكتشفان" هي قصيدة تحتفل بقدرة بابلو نيرودا على تجاوز حدود الواقع والتجربة البشرية من خلال شعره، تاركاً إرثاً دائماً



## سأل أحدهم بابلو

ماذا قال بابلو؟ ماذا فعل بابلو؟ أين  
وُلد بابلو؟ من كان بابلو؟ ماذا  
كتب بابلو؟ أين مات بابلو؟ من  
أحب بابلو؟ من هم أصدقاء بابلو؟  
أين عاش بابلو؟ هل تألم بابلو؟ هل  
كان بابلو سعيداً؟ هل بكى بابلو؟  
فأجبتُه: انظر إلى النجوم  
...والقمر فيهما ستجد كل إجابة



## لألفريد (ALGUIEN PREGUNTÓ): "تحليل قصيدة "سأل أحدهم

### أسيس:

تقدم لنا هذه القصيدة، وعنوانها "سأل أحدهم"، سلسلة من الأسئلة حول حياة  
بابلو نيرودا وعمله، وتقدم إجابة شعرية تدعو إلى التأمل والارتباط بالكون.

### • سلسلة الأسئلة:

- تطرح القصيدة سلسلة من الأسئلة التي تغطي جوانب مختلفة  
من حياة نيرودا: ولادته، عمله، أحبابه، أصدقائه، تجاربه  
ووفاته.
- تعكس هذه الأسئلة الفضول والاهتمام الذي لا يزال نيرودا  
يثيره في قرائه.

### • الإجابة الشعرية:

- بدلاً من تقديم إجابات مباشرة، تدعو القصيدة إلى تأمل  
النجوم والقمر، مما يوحي بأن الإجابات على جميع الأسئلة  
موجودة فيهما.

- تدعو هذه الإجابة الشعرية إلى التفكير والبحث عن المعنى في اتساع الكون.
- **الارتباط بالكون:**
  - توحى القصيدة بأن حياة نيرودا وعمله مرتبطان بالكون، وأنه لفهمهما من الضروري النظر إلى ما هو أبعد من الواضح.
  - الطبيعة والكون هما عنصران مهمان في شعر نيرودا.
- **الدعوة إلى التأمل:**
  - تدعو القصيدة القارئ إلى التأمل والبحث عن الإجابات في جمال وغموض الكون.
  - القصيدة هي دعوة لمعرفة نيرودا، من خلال شعره، ومن خلال الطبيعة.

باختصار، "سأل أحدهم:" هي قصيدة تدعونا للتأمل في حياة وعمل بابلو نيرودا، موحية بأن الإجابات على أسئلتنا تكمن في تأمل الكون



## بابلو في إيسلا نيغرا، مصنع الدموع والأحاسيس بَابِلُو

أولئك الذين يصلون إلى "إيسلا نيغرا" يكتشفون روحك منغرسَةً في الحجارة



مغطاةً بالحروف في السماء. تُداعبها نسائمُ  
البحر الرطبة. حتى في تغريد طائر صغير عندما  
يرحلون، يريدون العودة. ربما، لا يريدون  
مغادرة حديقتك وينظرون مراراً وتكراراً إلى  
المشاهد لتركها مطبوعة في أرواحهم. عندما  
يعودون إلى الديار حتى لو كانت المسافات آلاف  
الكيلومترات، سيشعرون بعطر أشجار السرو  
وبزئير الأمواج. سيستمرون في اكتشاف آثارك  
،الخصبة. لأنهم تركوا أرواحهم لثرافتك

ليستمروا في قراءة سحر أعمالك منك... "إيسلا نيغرا" مليئة بالأرواح

تحليل قصيدة "بابلو في إيسلا نيغرا، مصنع الدموع والأحاسيس" لألفريد  
أسيس:

تلتقط هذه القصيدة، وعنوانها "بابلو في إيسلا نيغرا، مصنع الدموع  
بالحضور الدائم لبابلو y والأحاسيس"، جوهر تجربة زيارة "إيسلا نيغرا  
نيرودا في المكان.

### • حضور روح نيرودا:

- تصف القصيدة كيف يكتشف زوار "إيسلا نيغرا" روح  
نيرودا "منغرسَةً في الحجارة"، "مغطاةً بالحروف في  
"السماء" و "تُداعبها نسائمُ البحر الرطبة".
- يسلط هذا الضوء على فكرة أن نيرودا حاضر في كل ركن  
من أركان "إيسلا نيغرا"، يغمر المكان بجوهره

### • الارتباط العاطفي:

- تستحضر القصيدة الارتباط العاطفي الذي يشعر به الزوار تجاه نيرودا وعمله، واصفة انجذابهم إلى المكان ورغبتهم في البقاء.
- تُظهر عبارة "عندما يرحلون، يريدون العودة، ربما، لا يريدون مغادرة حديقتك وينظرون مراراً وتكراراً إلى المشاهد لتركها مطبوعة في أرواحهم" الارتباط الذي ينشأ:
- استمرارية التجربة:
  - تصف القصيدة كيف تدوم تجربة زيارة "إيسلا نيغرا" في ذاكرة الزوار، الذين يستمرون في الشعور بعطر أشجار السرو وزئير الأمواج حتى بعد عودتهم إلى الديار.
  - عبارة "عندما يعودون إلى الديار، حتى لو كانت المسافات آلاف الكيلومترات، سيشعرون بعطر أشجار السرو وبزئير الأمواج" تُظهر كيف تترك "إيسلا نيغرا" بصمة في الزوار.
- إرث نيرودا:
  - تسلط القصيدة الضوء على الإرث الدائم لنيرودا، مؤكدة أن آثاره الخصبة "لا يزال الزوار يكتشفونها".
  - عبارة "لأنهم تركوا أرواحهم لتُرافقك، ليستمروا في قراءة سحر أعمالك منك..." تُظهر كيف ينضم الزوار إلى إرث نيرودا.
- "إيسلا نيغرا" كمكان روحي:
  - تختتم القصيدة بالتأكيد على أن "إيسلا نيغرا مليئة بالأرواح"، مما يوحي بأن المكان مُشبع بحضور نيرودا وبعواطف أولئك الذين يزورونه.

باختصار، "بابلو في إيسلا نيغرا، مصنع الدموع والأحاسيس" هي قصيدة تحتفل بتجربة زيارة "إيسلا نيغرا" والشعور بالحضور الدائم لبابلو نيرودا

في المكان، مسلطة الضوء على الارتباط العاطفي الذي ينشأ بين الشاعر ومعجبيه.

"مقتطفات من "من كنز ألفريد أسيس"

:الترجمة العربية

فقط العظماء في الروح والكرماء في الخير يشعرون ويرون ويفعلون الأشياء  
من القلب وليس بالإلزام ولا بتأثيراتٍ خارجةٍ عن إرادتهم.



Solamente los grandes de espíritu  
Y generosos de bondad  
Sienten, ven y hacen las cosas  
Desde el corazón  
Y no por obligación  
Ni por influencias ajenas a su voluntad.

## Libros de Alfred Asís

“Encuentro con Pablo Neruda”

“Fábrica de letras del alma”

“Cien cielos de Isla Negra”

“Poesía sensible y un cuento de gatos”

“El bosque en peligro”

“Hijos benditos”

“Chile Brasil Irmãs Poetas”

“Chile hecho Poesía”

¿Por qué Padre?

"Sensibilidades"

“Muchas cosas del alma”

"A mi tierra"

"Marcha por la paz"

“Dueto maravilloso”

Con Sandra Galante de Brasil

“Almas desnudas, cuerpos ardientes”

con Astrid Sofía de Colombia

“Amor desde el alma”

Con Rossibel Ipanaqué de Perú

“Mensajes y poesía”

“Amor puro, puro amor”

"Mi paso por la patagonia chilena"

“Cosecha de Isla Negra”

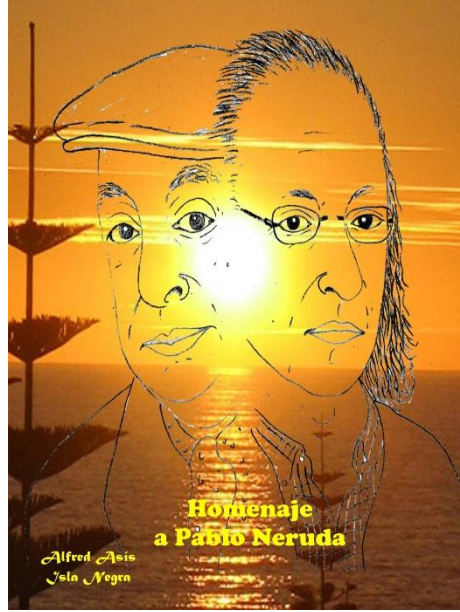
“Gatos rescatados”

“Encuentro con Rapa Nui”

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

**“Poesía y relato”**  
**“Deseos ardientes”**  
**"Gráfica poética I"**  
**"Gráfica poética II"**  
**"Gráfica poética III"**  
**"Encuentro con César Vallejo"**  
**"Del alma y de la tierra"**  
**"Títulos sugeridos" Sugeridos por poetas**  
**"Epígrafes, frases y otros"**  
**sugeridos por poetas**  
**“Encuentro con Pablo Neruda, español-  
portugués”**  
**“Puro amor, amor puro”**  
**“Filosofía simple”**  
**“Filosofando con las aves de Isla Negra”**  
**“Espíritu de Isla Negra”**  
**“Comportamientos”**  
**“De mar a cordillera” con Yaky García**  
**“Poesía a dos versos”**  
**“Palabras Del alma”**  
**“Cartas de amor”**  
**“Primavera en tus ojos”**  
**“Cuentitos reales de gatitos de Isla Negra”**  
**“Reflexionando”**  
**“La historia de Camil”**  
**“Buenas enseñanzas y picardías”**  
**“Mensajes”**

**“Rapa Nui”**  
**“Rumbo a la incierto”**  
**“Extinción o realidad”**  
**“La historia del Michu”**  
**“Un cuento de gatos”**  
**“Peligro en el altiplano”**  
**“Hamed”**  
**“¿Qué?”**  
**“Sueños intactos”**  
**“Entre conciencia y alma”**  
**“Alma de Chile”**  
**“Homenaje a César Vallejo”**  
**“Asís y Neruda”**



### ترجمة: بيانات العمل والتسجيل

#### :الترجمة العربية

في: صوت- (Homenaje a Pablo Neruda) "تكريم بابلو نيرودا"  
صورة (فيديو) ونص. الإسبانية، الصينية، الإنجليزية، البرتغالية، السويدية  
الإيطالية y الفرنسية، الألمانية.

(HOMENAJE A PABLO NERUDA) الكريم بابلو نيرودا

قَدِّم طلب التسجيل: ألفريد أسيس، بالاسم Código: 2025-A-5202  
المستعار المُسَجَّل. تم إيداع النسخة القانونية ودُفِعَت الرسوم المستحقة

## POETAS, ESCRITORES Y NIÑOS DEL MUNDO

Libre acceso y para imprimir:

[http://alfredasis.cl/index\\_convocando.htm](http://alfredasis.cl/index_convocando.htm)  
Antologías-recopilaciones

"UN POEMA A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A PABLO NERUDA"

"MIL POEMAS A CÉSAR VALLEJO"

"MIL POEMAS A MIGUEL HERNÁNDEZ"

"MIL POEMAS A JOSÉ MARTÍ"

"MIL POEMAS A ÓSCAR ALFARO"

"MIL POEMAS A SOR TERESA DE CALCUTA"

"A GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ"

"HOMENAJE A JOSÉ MARÍA ARGUEDAS"

"I SEMILLERO VALLEJANO"

"II SEMILLERO VALLEJANO"

"Los niños de la Escuela Poeta Neruda de Isla Negra"

"HOMENAJE A VINICIUS DE MORAES"

"CENTENARIO DE NICANOR PARRA"

"HOMENAJE A CÉSAR ALVA LESCOANO"

"HOMENAJE A LA MUJER DE BOLIVIA"

"¿POR QUÉ, MÉXICO" A LOS DE AYOTZINAPA"

"HOMENAJE A ANA FRANK"

"HOMENAJE A MARA L. GARCÍA"

"HOMENAJE A LUIS WEINSTEIN"

"Epígrafes"  
"Títulos sugeridos"  
"Homenaje a Túpac Amaru"  
"Homenaje a las voces celestiales"  
"Homenaje a Alfonsina Storni"  
"Homenaje a Federico García Lorca"  
"Gatos poetas"  
"Homenaje a Antonio Machado"  
"Gabriela Mistral del Valle natural"  
"Identidad de los pueblos"  
"Homenaje a Martin Luther King"  
"Homenaje José Carlos Mariátegui"  
"Sociedades enfermas"  
"Homenaje a Jorge Luis Borges"  
"Homenaje a Víctor Jara"  
"A los niños de Siria"  
"Homenaje a Mario Benedetti"  
"El agua de vida"  
"Poetas y niños en navidad"  
"Todos somos África"  
"Cartas a Donald Trump"  
"Homenaje a Miguel de Unamuno"  
"Homenaje a Rubén Darío"  
"Homenaje a Ángel Parra"  
"III Semillero vallejiano"  
"Homenaje a Diana de Gales"  
"Pachacútec y Atahualpa"

"103 Años de Nicanor Parra"  
"I SEMILLERO MISTRALIANO"  
"Homenaje a Ciro Alegría"  
"Homenaje a Benito Juárez"  
"Homenaje a Poli Délano"  
"Niños de México y Sor Teresa de Calcuta"  
"Un borde azul para Bolivia"  
"Centenario de Violeta Parra"  
"Mil almas, mil obras"  
"Homenaje a Danilo Sánchez Lihón"  
"Reflexiones"  
"Positivo"  
"VersAsís"  
"Alerta niños y padres del mundo"  
"A Miguel de Cervantes Saavedra"  
"Homenaje a Thiago de Mello"  
"Homenaje a Luis Yáñez Pacheco"  
"Susurros al oído"  
"Décimas y otras letras a la paz"  
"Gracias a la vida" (MOMENTOS)  
"Centenario de César Alva Lescano"  
"Insólita esperanza" LA PAZ EN COREA  
"Homenaje cascos blancos de Siria"  
"Sonetos y otras letras"  
"IV Semillero Vallejiano"  
"Family"  
"Eros-Ticum"

"Niños de paz y humanidad"  
"Homenaje a Charles Baudelaire"  
Homenaje a "Cantinflas"  
"Aborto"  
"Nicaragua Detente"  
"Los nuestros"  
"Paz y felicidad de la humanidad"  
"Detrás de la puerta"  
"Sociedades"  
"Al Padre Víctor Hugo Tumba Ortiz"  
"Todos somos culpables"  
"De la tierra al cielo"  
"Los poetas en navidad"  
"Buenos deseos para el 2019"  
¿Qué pasa contigo Venezuela?  
"Color de piel"  
" Bendita naturaleza"  
"Amor y semejanza"  
Concurso, creación "VersAsís"  
VersAsís de Myriam Rosa Méndes de Cuba  
VersAsís de Ana María Galván Rocha  
Juan Fran Núñez Parreño miles de poemas  
Magali Aguilar Solorza miles de poemas  
Hanna Barco miles de poemas  
Elías Antonio Almada miles de poemas  
José Martínez Alderete miles de poemas  
Varenka de Fátima miles de poemas

José Santiago miles de poemas  
Elisa Barth miles de poemas  
Fidel Alcántara Lévano miles de poemas  
"VersAsís a personajes"  
"Los niños de Cali-Colombia"  
"Homenaje al día de la tierra"  
"Amor de mar a cordillera"  
Memorial de Isla Negra "Danilo Sánchez Lihón"  
René Arturo Cruz-Mayorga miles de poemas  
Ximena Sánchez, Santiago de Chuco  
"V Semillero Vallejano"  
Foncho Ferrando miles de poemas  
Ricci Keun miles de poemas  
Maura Sánchez miles de poema  
Homenaje al natalicio 115 de Pablo Neruda  
Homenaje a los 100 años de Los Heraldos Negros de  
César Vallejo  
Homenaje Desde Isla Negra Al Oriente  
Mujer Versus Hombres  
Semillero mundial de los niños (Niños del mundo)  
Los niños del frío y el hambre  
Desde Isla Negra al Oriente (Poetas de Oriente)  
II Semillero Mistraliano (Niños de Chile)  
[http://alfredasis.cl/ASIS AMAZONAS.pdf](http://alfredasis.cl/ASIS_AMAZONAS.pdf)  
Jairo Dealba "VersAsís"  
Homenaje al aniversario de la muerte de Neruda  
Homenaje a Víctor Paz Estenssoro

Homenaje a la "COP25" Poetas y niños del mundo  
Bringham Young University Taller VersAsís de Mara L.

García

La alegría debe llegar, América convulsionada

VI Semillero Vallejano

Medio ambiente-cambio climático. Litoral de los poetas

Desde Cuba a José Martí

Tres días de duelo a César Alva Lescano

Habla el alma 2020

Homenaje a Germán Patrón Candela

Pueblos ancestrales

César Alva Lescano, miles de poemas

Juanita Conejero, miles de poemas

Eric Cobas, miles de poemas

Escuela 80520 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80521 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80522 niños de Santiago de Chuco

Escuela 80523 niños de Santiago de Chuco

Colegio César Vallejo niños de Santiago de Chuco

Colegio Idelfonso

Colegio Karl Weiss

Colegio Virgen de la puerta, Salaverry

Colegio Ciencias Integradas, Salaverry

Colegio: I. E. Eduvigis Noriega de Lafora N° 35

Guadalupe

I.E. José Carlos Mora Ortiz, Limoncarro-Guadalupe

Corporación de Educación Popular, Trujillo

Colegio: I.E.P Louis Pasteur, Laredo

Escuela Alto Trujillo

I. E. Daniel Becerra Ocampo, Moquegua

Colegio Belen

Colegio matemático católico

Universidad María Auxiliadora

Colegio: I.E. Inmaculada Concepción-Tumbes

Súper luna en el año bisiesto 2020

Día del amor y la amistad 2020

Mil frases del mundo

Homenaje a la mujer 2020

"Semejantistas" 2020

Homenaje a médicos y enfermeros COVID-19

Homenaje a "Marco Martos Carrera"

Homenaje a "Fidel Alcántara Lévano"

Homenaje a José Luis Castro de El Cusco

Homenaje a las trece rosas

Hambre en pandemia

Homenaje a Malala Yousafzai

Homenaje a Ernesto Kahan

Esperanza viva

Homenaje a René Aguilera Fierro

Espíritus de Antonio Huillca Hualpa y Túpac Amaru

[www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf](http://www.alfredasis.cl/ASIS-ALMA-ISLANEGRA.pdf)

Alma de Rapa Nui

"Premio Alfred Asís 2020" Irene Fernández

Homenaje a Jorge Aliaga Cacho  
Alma de Santiago de Chuco,  
Capulí, Vallejo y su tierra,  
Poetas del mundo Isla Negra  
Homenaje a Tania Castro González de El Cusco  
Semillero mundial de los niños 2021  
Homenaje a Leoncio Bueno

Homenaje a Víctor José la Chira  
Homenaje a Octavio Paz  
Homenaje a los poetas y escritores de Brasil  
Homenaje a los poetas y escritores de Argentina  
Homenaje a los poetas y escritores de España  
Homenaje a los poetas y escritores de México

Los poetas y escritores en pandemia  
Semejantistas con más de dos mil poemas  
virtuales

Isla Negra virtual 2021  
La Paz y no la guerra  
con el Círculo Universal  
de Embajadores de la paz  
Francia-Suiza  
Vallejianos, revista del norte, Trujillo-Perú  
Semillero San miguelino El Callao Perú  
Semillero mundial 2022  
Homenaje a Lionel Messi

Homenaje a Lucy Carlosama  
Premio Alfred Asís 2022 Aurora Mendiberry  
Congreso Georgette de Vallejo  
Cien poemas a Neruda  
Homenaje a Rafael Cadenas  
Semana Nerudiana 2023  
VersAsís a Neruda 50 años 2023  
Homenaje a Narges Mohammadi, premio Nobel de la  
paz 2023  
Escuela Literaria Municipal Alfonsina  
Escuela Literaria Municipal Alfonsina-2  
Semillero de los niños de Panamá  
Semillero de los niños de Chimbarongo  
Semillero de los niños de Brasil  
Embajadores Círculo Universal de la paz por Israel-  
Líbano  
Dos Círculos rojos  
Escudos de México  
Mujeres de octubre  
Homenaje a Ricardo Ferrando Keun  
Pintores 2023  
II Congreso Georgette Philippart, Aula Capulí  
Homenaje a Vincent Van Gogh  
Sublimes creaciones 2024  
Semillero de Quiruvilca  
Primavera 2024  
Poetas de paz 2024

Alfred Asís, Isla Negra-Chile. Poeta del mundo

**Semillero de los niños y adolescentes por la paz**

**Homenaje a Pepe Mujica de Uruguay**

**Homenaje a María Edwards McClure**

**Semillero mundial 2024**

**Año de la paz 2025-1**

**Año de la paz 2025-2**

**Año de la paz 2025-3**

**Premio edición: Gabriela Barraza**

**Homenaje a Carlos Augusto Salaverry**

هو شكل شعري (VersAsís) "ترجمة: "فيرس أسيس

الخصائص الرئيسية لهذه الصيغة الكتابية:

### (Estructura) الهيكل:

شيء مهم حدث في خلق أشكال أدبية جديدة هو الفيرس أسيس وهو تكوين من 8 أبيات مع مقياس للكلمات يبدأ من (VersAsís) كلمتين إلى أربع، ثم يتبعها أربع وينتهي بكلمتين، والذي يمكن فيه تطوير مفهوم أو عنوان. لقد احتوى الكتاب الرئيسي ذو الانتشار العالمي على ألف "فيرس أسيس"، واستمر الكتابة عنه في مختارات أدبية مما دفعني لتقديم جوائز للكاتب جوزيه هيلتون روزا من البرازيل ولإريك كوباس من كوبا لعملهما، بالإضافة إلى فوز 15 آخرين بجوائز عن كتبهم الخاصة من فيرس أسيس" تحتوي على 50 إبداعاً لهم. تم نشر جميعها على صفحتي"

93

- يتكون من قصائد قصيرة تتألف من بيتين (مقطعين) كل منهما من أربعة أبيات .
- يجب أن تتبع الأبيات نمطاً من القافية (سواء كانت تجانساً صوتياً (أو تجانساً حرفياً) .

### (Propósito) الهدف:

- الهدف من "فيرس أسيس" هو تركيز الأفكار والتأملات حول أشخاص أو أحداث أو مفاهيم مهمة .
- تسعى إلى تحفيز التفكير والإبداع ، وتدعو إلى اللعب بالكلمات وإيجاد معان عميقة.

### (Temática) الموضوع:

- الموضوع حر ، مما يسمح بتناول مجموعة واسعة من المواضيع والمنظورات.
- يجب أن يكون الموضوع مُتعمِّقاً ومُتَبَحِّراً فيه ، والفكرة هي أن يكون له شكل أدبي جديد.

### (Accesibilidad) سهولة الوصول

- على الرغم من هيكلها المحدد، فإن "فيرس أسيس" مُصمَّمة لتكون متاحة للأشخاص من جميع الأعمار ، بما في ذلك الأطفال والبالغون.
- الفكرة هي ألا يواجه الهيكل الكثير من العقبات، لكي يتمكن أي شخص من إبداعها.

باختصار، "فيرس أسيس" هو شكل شعري يجمع بين هيكل دقيق والحرية الإبداعية, ويدعو إلى التأمل واللعب باللغة.

**“VersAsís”**

**Mil VersAsís 2022**

**Premios edición de “VersAsís”**

50 "VersAsís" Ana María Galván Rocha

50 "VersAsís" Mara L. García

50 "VersAsís" Justo A. Pérez Betancourt

50 "VersAsís" Elisa Barth

50 "VersAsís" Damaris Marrero Lupo

50 "VersAsís" Maura Sánchez Benites

50 "VersAsís" José Hilton Rosa

50 "VersAsís" Fidel Alcántara Lévano

50 "VersAsís" Conceição Maciel

50 "VersAsís" Ernestina Lumher

50 "VersAsís" Magali Aguilar Solorza

50 "VersAsís" Ernesto R. del Valle

50 “VersAsís” Paulo Vasconcellos

50 “VersAsís” Rossibel Ipanaqué Madrid

50 “VersAsís” Roselena de Fátima Nunes F.

## ترجمة: جائزة ألفريد أسيس 2021

:الترجمة العربية

جائزة ألفريد أسيس 2021 مشتل عالمي لأطفال طلاب العالم. تم منح  
:الجوائز لـ 18 طالباً

1 DE 18 - Premio 2021 edición a  
Cícero Livino da Silva Neto  
Brasil

2 DE 18 - Premio 2021 edición a  
Pablo Esteban Campos Mena  
Perú

3 DE 18 - Premio 2021 edición a  
Sofía Andrade  
Panamá

4 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Adriana Sáez Rivera  
Panamá

5 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Liliana González  
México

6 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Sabrina León  
México

7 DE 18 – Premio 2021 edición a  
Mayra Ayelén Jiménez  
Argentina

8 DE 18 – Premio edición  
Gabriela Barraza Chile

## **Otros Premios**

**Alejandro Fernández Holguín**  
**Viaje a Cusco**  
**Visita distinguida de El Cusco**  
**Cajamarca-Perú**

**Stephany Alcántara Tello**  
**Cajamarca-Perú**  
**Premio Gabriela Mistral**  
**Obras completas**  
**Cajamarca-Perú**

97

**Miriam Curo Zapana**  
**Moquegua-Perú**  
**Obra José Carlos Mariátegui**

**Matilda Herrera**  
**Caldera-Chile**  
**Mil poemas a la paz**

## **Premios ediciones niños del mundo**

**Francisca González, Chile  
En espera de archivo**

**Alumnos de Panamá  
En espera de archivos**

**Alumno de Perú  
En espera de archivo**

98

**Aurora Mendiberry, Argentina**

**Irene Fernández, Asturias-España**



Han destrozado el mundo que se encuentra al borde del colapso.

Han ensuciado y cambiado los acuerdos de la creación.



**La convivencia pacífica**, la agresión es parte de un sistema personal y autoritario.

**Las arcas fiscales**, que han sido un patrón de "servirse" de todo lo que esté a mano.

**El entendimiento**, ya no es tal, se vocifera ante cualquier tema que no le agrada a otros.

**El diálogo civilizado**, no hay razonamiento cada uno ve, siente y se expresa a su manera.

**La palabra**, se ha tergiversado, han cambiado la originalidad del dialecto y su simple comprensión.

**La paz**, la han transformado en guerra, en ataques a pueblos y a individuos, la cuestión es vender más armas y apoderarse de los más débiles.

**La naturaleza**, la han ensuciado, han derramado elementos que matan, la han depredado y quemado.

**Los animales**, los han encerrado, cazado y les han infringido sufrimientos a los cuales no tienen escapatoria.

**El mar**, lo han depredado, capturado indiscriminadamente a los peces, las ballenas y ensuciado sus aguas con elementos químicos, plásticos y basura.

**Los cuerpos**, los cambian, les ponen aditivos, los ensucian para tratar de cambiar lo que la creación les dio.

**El "todos"** que ha sido universal, lo han desarticulado y desarmado a gusto y placer, tratando de imponerlo a todos los que lo acepten.



Traducción:  
Bella Clara Ventura

They have destroyed the world that is on the brink of collapse.  
They have stained and changed the agreements of creation.

Alfred

Asís

Peaceful coexistence, aggression is part of a personal and authoritarian system.  
The fiscal resources, which have been a pattern of "use" of everything that is at their hands.  
The understanding, it is no longer such, it shouts before any subject that does not agree with others.  
Civilized dialogue, no reasoning each one sees, feels and expresses himself in his own way.  
The word, has been misrepresented, they have changed the originality of the dialect and its simple understanding.  
Peace, they transformed into war, into attacks to peoples and individuals, the question is to sell more weapons and grasp the weakest.  
Nature, they have dirty it, they have spilled elements that kill, they have depredated and burned it.  
Animals, have been locked up, hunted, and inflicted suffering from which they have no escape.  
The sea, they have depredated it, captured indiscriminately the fish, the whales and polluted its waters with chemical elements, plastics and garbage.  
The bodies, they change them, they put additives on them, they dirty them to try to change what creation gave them.  
The "everyone" that has been universal, has been dismantled and disarmed at ease and pleasure, trying to impose it to all who accept it.



Traducción:  
Bella Clara Ventura

Ils ont détruit le monde qui est au bord de l'écroulement.  
Ils ont souillé et changé les accords de la création.

Coexistence pacifique, l'agression fait partie  
d'un système personnel et autoritaire.  
Les caisses budgétaires, qui ont été un modèle d'  
"utiliser" tout ce qui est à portée de main.

L'entendement, n'est plus le même, ça hurle  
face à tout sujet que les autres n'apprécient pas.

Le dialogue civilisé, plus de raisonnement.

Chacun y voit, ressent et s'exprime à sa façon.

Le mot, a été troqué, il a changé  
l'originalité du dialecte et sa simple compréhension.

La paix s'est transformée en guerre, en attentats  
contre les peuples et les individus, il s'agit de vendre  
davantage d'armes et de s'emparer des plus faibles.

La nature, ils l'ont salie, ils y ont renversé  
des éléments qui l'ont tuée, ils l'ont négligée et l'ont brûlée.  
Les animaux ont été enfermés, chassés et soumis à des  
souffrances, sans la moindre échappatoire.

La mer, ils l'ont dépravée, ils ont capturé sans discernement  
poissons et baleines et ils ont pollué les eaux avec  
des éléments chimiques, des plastiques et des déchets.

Les corps, ils les changent, ils y mettent des additifs, ils les salissent  
afin de tenter de bouleverser ce que la création leur a donné.

Le "tout le monde" qui a été universel, fut démantelé  
et désarmé à l'aise et au plaisir, pour essayer de l'imposer  
à tous ceux qui l'acceptent.

Hanno distrutto il mondo che è sull'orlo del collasso.  
Hanno sporcato e cambiato gli accordi della creazione.

La convivenza pacifica, l'aggressività  
fa parte di un sistema personale e autoritario.

Le casse tributarie, che sono state un modello per  
"servire" tutto ciò che è a portata di mano.

L'intesa non è più tale, è divulgata prima di qualsiasi tema  
che non piaccia agli altri.

Il dialogo civile, non c'è ragionamento, ognuno vede,  
sente e si esprime a modo suo.

La parola è stata distorta, l'originalità del dialetto  
e la sua semplice comprensione sono cambiate.

La pace l'hanno trasformata in guerra, in attacchi a popoli e individui,  
la questione è vendere più armi e sequestrare i più deboli.

La natura, l'hanno sporcata, hanno sparso elementi che uccidono,  
l'hanno depredata e bruciata.

Gli animali sono stati rinchiusi, cacciati e gli hanno inflitto  
sofferenze alle quali non hanno scampo.

Il mare è stato depredato, catturando indiscriminatamente pesci e balene  
e sporcando le sue acque con sostanze chimiche, plastica e immondizia.

I corpi, li modificano, li aggiungono, li sporcano per provare  
a cambiare ciò che la creazione ha dato loro.

Il "tutti" che è stato universale è stato disarticolato e disarmato  
a propria volontà e piacere, cercando di imporlo a tutti coloro che lo accettano.



Traducción:  
Elisa Mascia



Traducción  
por Malu Otero

Devastaram o mundo que se encontra à beira do colapso.

Conspurcaram e transformaram os pactos da criação.

**A convivência pacífica:** a agressão é parte de um sistema pessoal e autoritário.

**Os cofres fiscais,** que tem havido um padrão de “servir-se” de tudo o que está ao alcance.

**O entendimento,** já não é tal qual; se vocifera ante qualquer tema que não agrade aos outros.

**O diálogo civilizado,** não há arrazoado, cada um vê, sente e se expressa à sua maneira.

**A palavra,** tem sido alterada, mudaram a originalidade do dialeto e a sua simples compreensão.

**A paz** foi transformada em guerra, em ataques aos povos e aos indivíduos, a questão é vender mais armas e apoderar-se dos mais fracos.

**A natureza** foi poluída, derramaram elementos que matam, foi depredada e queimada.

**Os animais** foram aprisionados, caçados e foram infringidos sofrimentos dos quais não tinham como escapar.

**O mar** foi depredado, os peixes e as baleias foram capturados indiscriminadamente e sujaram as águas com elementos químicos, plásticos e lixo.

**Os corpos** foram mudados por ação dos aditivos químicos, são alterados para mudar o que foi dado pela criação original.

**O “TODOS”,** que tem sido universal, foi desarticulado e desarmado

ao bel prazer de alguns que tratam de impor a aceitação dessas mudanças.

## futuro incierto

El prado es enorme  
las flores son pocas.

El bosque es enorme  
los árboles son pocos.

Los humanos son multitudes  
las conciencias son pocas.

El cerebro es el procesador más grandioso  
sin embargo, en él  
no hay capacidad de humanidad...

**En algunos:**  
**un Kilobyte. de memoria**  
**un Kilobyte. de almacenamiento...**



## Etapas

Si has tenido éxitos en la vida  
no te sientas el rey  
ni, el que nunca “perderá”  
o dejará el lugar a otro...  
Porque nada es eterno;  
te faltarán las fuerzas  
la imaginación;  
quizás un día no seas capaz  
de seguir como lo hacías antes...

### Moraleja:

Sé humilde en tus triunfos  
y agradecido en la derrota  
que eso será la lección  
para incentivar te a hacer lo tuyo  
con mayores bríos.



## La primera impresión

No dejes que tus ojos y oídos  
se lleven la primera impresión  
respecto de una persona, o un pueblo...  
Lo más importante  
es la fuente de procesamiento  
que tenemos en el cerebro,  
la cual está imbuida de todo  
un proceso de educación, valores  
y principios que nos han preparado  
para analizar y estudiar  
antes de decidir o darle características  
a una persona en lo particular  
o, a un pueblo en general...



Moraleja:

Si no usamos la fuente del cerebro  
para analizar situaciones;  
cualquier resultado de nuestra impresión  
será superficial  
y no fuente fidedigna  
de lo que se debe pensar.